

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Neuvosto	
95/C 207/01	Neuvoston päätöslauselmaesitys, annettu 31 päivänä maaliskuuta 1995, koskien Euroopan unionin valtioiden eri opetusjärjestelmien sisällä tapahtuvan kielten oppimisen ja opettamisen monipuolistamista sekä laadun parantamista	1
95/C 207/02	Neuvoston päätöslauselma, annettu 31 päivänä maaliskuuta 1995, yhteistyöstä nuorisotiedotuksen ja nuorisoa koskevien selvitysten alalla	5
95/C 207/03	Neuvoston päätelmät, tehty 24 päivänä heinäkuuta 1995, ammatillisen koulutuksen laadun merkityksestä ja haasteista	7
	Komissio	
95/C 207/04	Ecu	9
95/C 207/05	Ennakkoilmoitus yritysten keskittymisestä (Tapaus N:o IV/M.599 — Noranda Forest/Glunz) ⁽¹⁾	10
95/C 207/06	Ilmoitetun yrityskeskittymän vastustamatta jättäminen (Tapaus N:o IV/M.611 — Dresdner Bank/Kleinwort Benson) ⁽¹⁾	11
95/C 207/07	Ilmoitetun yrityskeskittymän vastustamatta jättäminen (Tapaus N:o IV/M.612 — RWE-DEA/Enichem Augusta) ⁽¹⁾	11

II Valmistavat säädökset

.....

III *Tiedotteita***Komissio**

95/C 207/08	Tacis — maatalouskoneet — Tarjouspyyntöä koskeva ilmoitus — Euroopan yhteisöjen komissiolta Tacis-ohjelman mukaisesti rahoitettavasta hankinnasta	12
95/C 207/09	Phare — rakennustyöt — Slovakian tasavallan hallituksen tekemä tarjouspyyntöilmoitus Euroopan yhteisön Phare-ohjelman rahaston avulla rahoitettavista töistä	12
95/C 207/10	Laadunvalvontaohjelmisto — Ennakoilmoitus	13
95/C 207/11	Euroopan komission käytössä olevan kiinteistökannan yhdistettyjä vakuutuksia koskevat palvelut Euroopan yhteisön ulkopuolisissa maissa — Sopimusta koskeva ilmoitus — Avoin menettely	14
95/C 207/12	Yhteisen maatalouspolitiikan uudistamisen tukitoimenpiteiden ja yhteisön maatalouden kehittämistoimenpiteiden Euroopan yhteisön pohjoisten alueiden eliöstön monimuotoisuuden ja maisemaan kohdistuvien vaikutusten arviointi — Tutkimussopimus ympäristön, maatalouden ja maaperänsuojelun alalla — Sopimusta koskeva ilmoitus — Avoin menettely	15
95/C 207/13	Yhteisen maatalouspolitiikan uudistamisen tukitoimenpiteiden ja yhteisön maatalouden kehittämistoimenpiteiden Euroopan yhteisön eteläisten alueiden eliöstön monimuotoisuuden ja maisemaan kohdistuvien vaikutusten arviointi — Tutkimussopimus ympäristön, maatalouden ja maaperänsuojelun alalla — Sopimusta koskeva ilmoitus — Avoin menettely	16
95/C 207/14	Yhteisen maatalouspolitiikan uudistamisen tukitoimenpiteiden ja yhteisön maatalouden kehittämistoimenpiteiden Euroopan yhteisön pohjoisten alueiden ympäristön saastuneisuuden kohdistuvien vaikutusten arviointi — Tutkimussopimus ympäristön, maatalouden ja maaperänsuojelun alalla — Sopimusilmoitus — Avoin menettely	18
95/C 207/15	Yhteisen maatalouspolitiikan uudistamisen tukitoimenpiteiden ja yhteisön maatalouden kehittämistoimenpiteiden Euroopan yhteisön eteläisten alueiden ympäristön saastuneisuuden kohdistuvien vaikutusten arviointi — Tutkimussopimus ympäristön, maatalouden ja maaperänsuojelun alalla — Sopimusilmoitus — Avoin menettely	19
95/C 207/16	Tiettyjen maatalousalan toimenpiteiden ympäristövaikutusten arviointia koskevien neljän tutkimuksen koordinointi (viite XI.D1/95/1174-1175-1176-1177) — Tutkimussopimus ympäristön, maatalouden ja maaperänsuojelun alalla — Sopimusta koskeva ilmoitus — Avoin menettely	21
95/C 207/17	Mahdolliset vaihtoehdot ympäristönäkökohtien integroimiseksi paremmin peltokasvien viljelyn tukemiseen, joka tällä hetkellä perustuu erityisesti kesannointijärjestelmään ja korvausten maksuun — Ympäristö-, maatalous- ja maaperänsuojelualan tutkimussopimus — Sopimusta koskeva ilmoitus — Avoin menettely	22

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
95/C 207/18	Mahdolliset vaihtoehdot ympäristökysymysten integroimiseksi karjanhoidon eri tukijärjestelmiin — Tutkimussopimus ympäristö-, maatalous- ja maaperänsuojeluilla — Sopimusta koskeva ilmoitus — Avoin menettely	24
95/C 207/19	Teollisen omaisuuden konferenssi — Ilmoitus palvelusopimuksesta — Avoin menettely	25
95/C 207/20	Tarjousilmoitus tutkimuksesta julkisten hankintojen valvonnassa tarvittavan perustiedon tunnistamiseksi	27
95/C 207/21	Kiinnostuksenilmaisupyyntö	28
95/C 207/22	Tutkimus julkisten sopimusten juridisten ja hallinnollisten lisäehtojen sisällöstä — Sopimusta koskeva ilmoitus — Avoin menettely	29
95/C 207/23	Euroopan kustannusteollisuuden strateginen kehittäminen vuoteen 2000 mennessä — Avoin tarjouspyyntö	31

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS,

annettu 31 päivänä maaliskuuta 1995,

koskien Euroopan unionin valtioiden eri opetusjärjestelmien sisällä tapahtuvan kielten oppimisen ja opettamisen monipuolistamista sekä laadun parantamista

(95/C 207/01)

Johdanto

Vuonna 1976 tapahtuneesta opetukseen liittyvän toimintaohjelman käsittävän päätöslauselmansa annosta lähtien neuvosto sekä neuvostossa kokoontuvat opetusministerit ovat useaan otteeseen pyrkineet edistämään unionin eri kielten opetusta.

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, siinä muodossaan kuin se on Maastrichtin sopimuksella muutettuna, 126 artiklan yhteisölle antamat uudet toimivallat, erityisesti kouluopetuksen alalla, sisältävät viittauksen ”jäsenvaltioiden kielten oppimiseen ja levittämiseen”.

Ottaen huomioon ERASMUS- ja LINGUA-ohjelmista saatu huomattava kokemus, SOCRATES- ja LEONARDO-toimintaohjelmien käytettävissä olevat menetelmät sekä toimivaltaisten kansainvälisten organisaatioiden, etenkin Euroopan neuvoston, aikaisemmin alulle panemat toiminnot tämän päätöslauselman tarkoituksena on tarjota perusta tarkastelulle, joka kohdistuu niihin keinoihin, joita opetusjärjestelmillä on käytettävissään pyrkiessään rakentamaan sisäisistä rajoista vapaata Eurooppaa sekä vahvistaessaan unionin eri kansojen välistä ymmärrystä. Kielellisen moninaisuuden edistämisestä tulee tässä suhteessa yksi opetuksen tärkeimmistä haasteista. Tästä johtuen, ja samalla kaikkien unionin kielten tasa-arvoisen aseman periaatetta uudelleen julkituoden, on syytä pohtia niitä keinoja, jotka soveltuisivat kielten opetuksen ja käytön parantamiseen ja monipuolistamiseen suoden näin jokaiselle kansalaiselle mahdollisuuden päästä osalliseksi kulttuurellisesta rikkaudesta, joka on juurtunut unionin kielelliseen moninaisuuteen.

Toisaalta, yhteisön toiminnan pyrkiessä tukemaan subsidiariteettiperiaatetta noudattaen jäsenvaltioiden tällä alalla tekemiä ponnistuksia sen täytyy myös ottaa huomioon kansallisten rakenteiden ja kokemusten moninaisuus.

Edellä sanottua silmällä pitäen neuvosto korostaa tarvetta:

- edistää opetusjärjestelmissä tarkoituksenmukaisin toimenpitein Euroopan unionin kielten tuntemisen laadullista parantamista kommunikointitaitojen kehittämiseksi unionin sisällä, sekä tarvetta varmistaa kaikkien jäsenvaltioiden kielten ja kulttuurien mahdollisimman laajaa levittämistä;
- ryhtyä kannustaviin toimenpiteisiin jäsenvaltioissa opettavien kielten jakauman monipuolistamiseksi antamalla oppilaille ja opiskelijoille mahdollisuuksia saavuttaa peruskouluai-kansa tai ylempien opintojensa puitteissa pätevyys useissa Euroopan unionin kielissä.

Tällaisten toimenpiteiden tulisi koskea niin yleis- kuin ammattikoulutusta kaikilla tasoilla, yliopisto-opetus mukaan lukien ja korkeakoulujen itsehallinto huomioon ottaen.

Nämä toimenpiteet voisivat tähdätä seuraaviin tavoitteisiin:

I. Euroopan unionin kielten oppimisen ja opettamisen laadun parantaminen

A. KIELTEN OPPIMINEN:

1. Kommunikointikyvyn kehittämiseksi tulisi kiinnittää erityistä huomiota niihin menetelmiin, jotka soveltuvat kehittämään yhtä hyvin kuullun ymmärtämistä ja suullista ilmaisutaitoa kuin luetun ymmärtämistä ja kirjallista ilmaisutaitoa.

Tämän vuoksi on toivottavaa, että edistetään kontaktien luontia opiskeltavan kielen puhujien kanssa:

a) Uuden teknologian mahdolliseksi tekemällä virtuaalisella liikkuvuudella

Oppilaiden virtuaalinen liikkuvuus, fyysisen liikkuvuuden sijasta tai sen lisänä, voidaan toteuttaa oppilaitosten välisten suhteiden ja kielten opettajien välisen vaihdon kautta.

Lisäksi olemassa olevat tai kielten opettamista ja oppimista sekä avointa ja etäopetusta varten jäsenvaltioissa mahdollisesti luotavat multimediakeskukset voitaisiin hyödyllisesti yhdistää verkostoksi. Tämän järjestelmän avulla voitaisiin parantaa pedagogisten välineiden laatua, kehittää uudistavia, jokaiselle valtiolle omia tai useammalle valtiolle yhteisiä opetusohjelmia ja materiaaleja sekä välittää hyvät käytännöt kaikille kielten opetuksen tasoille varhaisopetus mukaan lukien.

b) Fyysisellä liikkuvuudella

Mahdollisimman monelle oppilaalle tulisi tarjota mahdollisuus suorittaa peruskouluajanansa kieliharjoittelu ainakin yhdessä unioniin kuuluvista maista, jonka kieltä he opiskelevat.

Erityistä huomiota tulisi kiinnittää siihen, että tästä harjoittelusta voisivat hyötyä sosiaalisesti huono-osaisista oloista, maaseudulta tai syrjäisiltä seuduilta tulevat oppilaat.

Yhteisön toimintaohjelma LINGUA on tarjonnut nimenomaan yhteisten opetus-hankkeiden yhteydessä rikastavan kokemuksen, josta valtioiden ja yhteisön tulevien toimintojen kannattaisi ottaa vaikutteita. Seuraavat toimenpiteet voisivat parantaa kieliharjoittelujen laatua:

- huolehditaan siitä, että harjoittelut valmistellaan pedagogisesti, että ne käsittävät arviointimenetelmän ja että niiden pituus yläasteella ja lukiossa on vähintään kaksi viikkoa;
- kannustetaan oppilaitoksia liittymään pedagogisiin hankkeisiin, jotka koskevat koko opetusyhteisöä, jotta hankkeesta hyötyisivät valmisteluvaiheessa, harjoitteluun osallistuvien oppilaiden paluuvaiheessa sekä harjoitteluun tulevia oppilaita vastaanotettaessa myös ne oppilaat, jotka eivät itse osallistu harjoitteluun;
- hyödynnetään kaikki jokaisen opetusjärjestelmän toiminnan tarjoamat tilaisuudet, kuten esimerkiksi leirikoulut, jotta jäsenvaltioiden oppilaat ja opettajat voisivat tavata toisiaan;
- korostetaan vaihto- tai harjoitteluohjelmiin osallistuville oppilaille tarkoitettua kielellisen valmistautumisen tärkeyttä.

2. Uudistavien menetelmien edistäminen peruskoulusta yliopistoon

Pyrittäessä parantamaan kielitaitoa sekä ottaen samalla huomioon väistämättömät kieltenopetustuntien rajatut määrät käyttöön voitaisiin ottaa monia uudistavia toi-

menpiteitä, jotka soveltuisivat kielten opettamisen ja oppimisen tehokkuuden parantamiseen. Näitä voisivat olla erityisesti seuraavat:

- opetuksen ja opiskelun intensiivijaksot;
- sapattivapaata viettävälle tai kutsutuille opettajille tarjotaan mahdollisuus pitää tuntinsa omalla äidinkielellään, mikäli kyseinen kieli on yksi unionin kielistä;
- kaksikielisen opetuksen luokilla opetetaan vieraalla kielellä muita aineita kuin kieliä.

3. *Varhaisopetus*

Ottaen huomioon se, että oppiminen on tehokasta lapsuudessa, jolloin älyllinen joustavuus ja vastaanottokyky ovat suurimmillaan, sekä pyrittäessä edistämään oppilaiden sopeutumista kielten oppimiseen olisi toivottavaa luoda tai kehittää kielten varhaisopetusta esikoulusta lähtien. Yhteisö voisi antaa tukensa tämän uudistavan alan hyvien käytännön menetelmien ja kokemusten levittämiseen ja vaihtoon.

4. *Vieraiden kielten oppimisen edistäminen teknisessä ja ammattiopetuksessa*

Yhä useammat yritykset, pk-yritykset mukaan lukien, tarvitsevat useita unionin kieliä hallitsevia työntekijöitä.

Siten on erityisen tärkeää, että teknisen alan ja ammattikoulujen oppilaille on mahdollisuus hankkia kielitaito, joka on heille tulevaisuudessa tärkeä työn löytämisen ja uralla etenemisen kannalta.

Tähän soveltuvat toimenpiteet voisivat käsittää nimenomaan seuraavia toimia:

- oppilaiden ja opettajien välisten vaihtojen lisääminen ja monipuolistaminen;
- tekniseen ja ammattiopetukseen soveltuvien kielenoppimismenetelmien luominen tai niiden parantaminen ottaen samalla huomioon yleisopetuksen ja jokaisen ammattialan tarpeiden välinen yhteys;
- tuen antaminen kielten opettajille sekä yrityksiensä ja koulutuskeskustensa vastaaville henkilöille;
- pätevyysvaatimusten vertailukelpoisuuden ja selkeyden parantaminen kielten opiskelun alalla.

5. *Vieraiden kielten oppimisen edistäminen aikuiskoulutuksessa*

Vieraiden kielten taidon hankkimista tulisi voida jatkaa opintojen loputtua. Mahdollisimman monelle aikuiselle tulisi tarjota mahdollisuus kielten oppimiseen. Ammatilliset näkymät laajenevat etenkin ammatillisen liikkuvuuden kautta. Kielitaitojen hankkimisen tulisi myös toimia keinona päästä sisälle unionin kansojen erilaisiin kulttuureihin ja elintapoihin. Näin voidaan vahvistaa keskinäistä ymmärrystä ja ihmisten liikkuvuutta. Yhteisö voi toimia tukena tässä asiassa.

B. KIELTEN OPETTAMINEN: OPETTAJIA KOSKEVAT TOIMENPITEET

1. *Kielten opettajien kouluttaminen*

Ottaen huomioon LINGUA-ohjelmasta saatu kokemus jäsenmaissa järjestettäviä, niin tuleville kielten opettajille (peruskoulutus) kuin jo ammatissa toimiville opettajille

(jatkokoulutus) tarkoitettuja kielellisen koulutuksen kursseja tulisi kehittää ja tehostaa.

Olisi toivottavaa parantaa annettavan koulutuksen laatua nimenomaan seuraavin toimin:

- huolehditaan siitä, että kurssit valmistellaan pedagogisesti ja että niiden pituus on vähintään kaksi viikkoa;
- painotetaan suullisen kielitaidon parantamista, kielten oppimisstrategian ja opettamismenetelmien pohtimista sekä koulutukseen osallistuvien, maan kieltä parhailaan tai tulevaisuudessa opettavien opettajien kyseiseen kulttuuriin liittyvien tietojen ajanmukaistamista;
- edistetään korkeakouluopiskelijoiden lähettämistä ja vastaavasti näiden opiskelijoiden vastaanottamista oppilaitoksiin toimimaan kielellisinä assistentteina, samalla pyrkien antamaan etuoikeus tuleville kielten opettajille tai niille, jotka myöhemmin opettavat ainettaan muulla kuin äidinkielellään.

2. *Muiden kuin kielten opettajien kielellinen kouluttaminen*

Pyrittäessä laajentamaan kielten opettamista kielten tuntien ulkopuolelle erityisesti A 2 kohdassa mainituilla kaksikielisen opetuksen luokilla sekä teknisessä ja ammattiopetuksessa olisi toivottavaa, että muut kuin kielten opettajat voisivat saada soveltuvaa koulutusta, korkeakoulujen opettajat mukaan lukien. Tätä varten jokaisen jäsenvaltion tulisi määrittellä omien päämääriensä ja sääntöjensä mukaisesti kielitaidon olemus ja eri tasot, jotka voisivat olla näille opettajille tarpeelliset.

Samoin kielten varhaisopetuksesta huolehtivien ensiasteen opettajien tulisi saada kielellistä ja metodologista koulutusta. Siinä maassa, jonka kieltä he tulevaisuudessa opettavat, järjestettävien kurssien tulisi vastata näiden opettajien tarpeita. Erityisesti tulisi painottaa puhutun kielen taitoa, kuullun ymmärtämistä, metodologiaa sekä uuden teknologian käyttöä.

C. OPPILAIDEN JA OPISKELIJOIDEN TAITOJEN ARVIOINTI

Jotta saavutettaisiin yhä suurempi käytännön tehokkuus, Euroopan unionin kielten opetus voisi tukeutua ohjelmaan, jonka tarkoituksena olisi tarpeen tullen laatia yhteisten mittojen pohjalta menetelmiä, joiden avulla arvioidaan oppilaiden ja opiskelijoiden taitoja eri opetustasoilla. Tämä toiminta, joka tulisi suorittaa läheisessä yhteistyössä Euroopan neuvoston ja muiden kansainvälisten organisaatioiden kuten OECD:n kanssa, tarjoaisi jokaiselle jäsenvaltiolle objektiivisia keinoja pohtia kieltenopetuksensa laatua ja sen soveltumista eri tarpeisiin sekä antaisi tietoa siitä, miten näitä voitaisiin tehostaa.

II. Euroopan unionin kielten oppimisen ja opettamisen monipuolistaminen

- kahta Euroopan unionin kieltä, muuta kuin oppilaan äidinkieltä tai -kieltä, tulisi opettaa vähintään kahtena peräkkäisenä vuotena yhtä kieltä kohden ja mikäli mahdollista, vielä pitemmällä aikajaksolla oppivelvollisuuden aikana; tämä opetus eroaa perehdyttävästä opetuksesta, ja sen tarkoituksena on saavuttaa selvästi määritellyt taidot; jokaisen jäsenvaltion kuuluu määrittellä tämän opetuksen luonne, määrätä kielitaidon eri tasot, joihin tähdätään, sekä ne toimenpiteet, joilla oppimistulokset vahvistetaan;
- vähemmän levinneiden ja opettettujen kielten opetustarjontaa tulisi vahvistaa ja monipuolistaa mahdollisimman paljon kaikilla opetustasoilla ja kaikissa koulutusohjelmissa;

- ottaen huomioon ne vaikeudet, joihin tämä monipuolistaminen törmää, on välttämätöntä turvautua kaikkiin avoimen ja etäopetuksen sekä uuden teknologian tarjoamiin mahdollisuuksiin; aloitteet, joiden tarkoituksena on näiden välineiden kehittäminen ja levittäminen, tulevat saamaan osakseen erityistä huomiota yhteisön tasolla;
- yhteisön tulisi edelleen edistää jäsenvaltioiden välisiä hyvien käytännön kokemusten vaihtoa koskien kouluopetuksen ja korkeakouluopetuksen Euroopan unionin kielten opiskeluun tarkoitettujen pedagogisten ja didaktisten materiaalien kehittämistä. Pyrittäessä antamaan opettajille yhdenvertaiset pedagogiset resurssit kaikkien näiden kielten opetusta varten yhteisö voisi nimenomaan tukea niitä toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on soveltaa vähemmän opetuille kielille enemmän opetettuja kieliä varten jo olemassa olevaa pedagogista ja didaktista materiaalia;
- oppi- tai korkeakoululaitosten välisiä monenkeskeisiä yhteistyökumppanuuksia voitaisiin käyttää hyödyksi, jotta oppilaat, opiskelijat ja opettajat saataisiin ymmärtämään monipuolisen kielitaidon hankkimisen edut. Tulisi järjestää jaksoja, joiden aikana annetaan tietoa yhdestä yhteistyöhön osallistuvan maan kielestä, etenkin jos kyseessä on vähemmän opetettu kieli;
- akateeminen opetus tarjoaa yleensä vähän varsinaisia kommunikoinnin tilanteita; monipuolistamisen tarkoituksessa suoritettujen ponnistusten lujittamiseksi oppilaitoksia rohkaistaan harjoittamaan kielten opetusta tukeutuen, mikäli mahdollista, ulkopuolisiin tekijöihin kuten perheisiin, koulujen ja yritysten välisiin yhteistyökumppanuuksiin, aikuis- ja ammattikoulutuselimiin sekä vapaa-ajan harrasteisiin.

Komissiota KEHOITETAAN:

- tukemaan jäsenvaltioiden toimia, jotka tähtäävät yllä mainittuihin päämääriin ottaen samalla huomioon aikaisemmista ohjelmista saatu kokemus sekä SOCRATES-ohjelman erityispäämäärät ja käytettävissä olevat menetelmät;
- esittämään joka kolmas vuosi lyhyehkön kertomuksen siitä, miten kielten opetuksen politiikan tukemiseksi jäsenvaltioiden ja Euroopan unionin tasolla aloitetut toimet sujuvat.

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,

annettu 31 päivänä maaliskuuta 1995,

yhteistyöstä nuorisotiedotuksen ja nuorisoa koskevien selvitysten alalla

(95/C 207/02)

1. Neuvosto korostaa nuorille suunnatun ja nuoria koskevan tiedottamisen merkitystä Euroopassa liikkuvuutta ja eurooppalaisuutta edistävänä tekijänä, sekä tarvetta ryhtyä yhdessä suunniteltaviin toimiin tällä alalla.

Neuvosto toteaa, että useimmissa jäsenvaltioissa on olemassa nuorille suunnattuja tiedotuspalveluja, jotka tukeutuvat yhteisiin periaatteisiin, kuten niihin, jotka on määritelty erityisesti Euroopan unionin neuvoston ministerikomitean suosituksessa N:o R(90)7 (Euroopassa nuorille annettavia neuvoja ja tietoa).

Neuvosto on tyytyväinen nuorisotiedotuksen alalla vuodesta 1988 lähtien harjoitettuihin yhteistyöpannisteluihin, jotka ovat johtaneet siihen, että neuvosto ja neuvostossa kokoontuvat nuorisoasioista vastaavat ministerit hyväksyivät 26 päivänä kesäkuuta 1991 päätöslauselman ensisijaisista toimista nuorisoalalla, ja joiden ansiosta nuorisotiedotus ja nuorisoa koskevat selvitykset ovat ”Nuorten Eurooppa III” -ohjelmaan suunniteltujen viiden toimintamuodon joukossa.

2. Neuvosto on päättänyt vahvistaa yhteistyötä seuraavilla alueilla:

- nuorisotiedotukseen osallistuvien tiedottajien, sosiaaliohjaajien ja ammatti- tai vapaaehtoisikasvattajien kouluttaminen;
- jäsenvaltioiden nuorisotiedotuksen rakenteiden yhdistämien verkostoksi;
- Euroopan unionin jäsenvaltioiden nuorisoa koskevat, säännöllisin väliajoin laadittavat selvitykset.

- a) *Koulutus*: Neuvosto toteaa yhtäältä, että nuorilla on tarve tuntea paremmin Euroopan unionin maat ja toimielimet, jotta he pystyisivät täydellisesti hyötymään Euroopan kansallisuudestaan ja oikeudestaan liikkua vapaasti Euroopassa, ja toisaalta, että tiedotuspalvelujen henkilökunnalla on vastaanottaessaan, tiedottaessaan ja nuoria neuvoessaan keskeinen osa tiedonvälityksessä.

Neuvosto korostaa näin ollen olevan sopivaa, että henkilökuntaa rohkaistaan ottamaan toimissaan huomioon eurooppalainen ulottuvuus.

Tästä syystä neuvosto toivoo, että nuorisotiedotukseen osallistuvat henkilöt saisivat koulutusta, jonka myötä he voisivat

- oppia tuntemaan paremmin jäsenvaltiot ja niiden käytännöt nuorisotiedotuksen alalla,
 - saada tietoa yhteisön ohjelmista olemalla yhteydessä näiden ohjelmien toteutuksesta kansallisella tasolla vastaaviin tahoihin ja asianomaisiin palveluihin yhteisötasolla.
- b) *Verkostointi*: Neuvosto ottaa huomioon multimedian kehittymiseen liittyvät nykyhetken edistysaskeleet ja on sitä mieltä, että tämä uusi teknologia koskee erityisesti tiedon tuottajia, julkaisijoita ja levittäjiä.

Ottaen huomioon jäsenvaltioiden tiedotukseen liittyvien rakenteiden välisestä yhteistyöstä saatu aikaisempi kokemus, neuvosto korostaa, että olisi eduksi tehostaa näiden rakenteiden verkostointia ja ottaa samalla huomioon jo olemassa olevat tiedotusverkostot. Näin ollen neuvosto huomauttaa, että nykyinen teknologia tarjoaa yhä lisääntyviä yhteistyön mahdollisuuksia. Neuvosto myöntää, että on tärkeää helpottaa nuorten suoraa tai välillistä pääsyä tämän tyyppisiin verkostoihin.

Neuvosto toivoo, että toteutettaisiin toimenpiteitä, joilla edistetään verkostojen kautta tapahtuvaa, liikkuvuuteen ja vaihtoihin (esimerkiksi opinnot, työ, majoitus, vapaa-aika, liikennevälineet) liittyvien tietojen keräämistä koskevaa yhteistyötä. Päämääränä on mahdollistaa kohdennettujen, jäsenvaltioiden kielillä annettujen tietojen nopea vaihto, tietokantojen rikastaminen ja päivittäminen sekä korkeatasoisen tiedon tarjoaminen nuorille.

- c) *Säännöllisin väliajoin suoritettavat selvitykset*: Neuvosto arvioi olevan eduksi, että säännöllisin väliajoin olisi saatavissa tieteellisiin menetelmiin perustuvia selvityksiä, kyselyjä ja tilastoja, jotta saataisiin tietoa nuorten odotuksista ja tarpeista sekä tekijöistä, jotka vaikuttavat heidän elämäänsä. Näiden selvitysten, kyselyjen ja tilastojen olisi keskityttävä määrättyihin aloihin ottaen samalla huomioon eurooppalainen ulottuvuus ja erityisesti liikkuvuus.

3. Näiden kolmen Euroopan tason yhteistyöalan kehittämässä on otettava huomioon jäsenvaltioiden nuorille suunnattuun ja nuoria koskevaan tiedottamiseen tarkoitettujen rakenteiden organisointi.

Neuvosto

- arvioi näillä kolmella alalla olevan etuoikeus toteutettaessa nuorisotiedotuksen alan yhteistyöpolitiikkaa, jollaista esitetään nimenomaan ”Nuorten Eurooppa III” -ohjelmassa nuorten ja yhteisön välisen vuoropuhelun edistämiseksi;
- korostaa Euroopan unionin neuvoston kanssa tällä alalla tapahtuvan läheisen yhteistyön merkitystä;
- kehottaa komissiota ottamaan huomioon aloitteiden seurannan näillä kolmella alalla arviointiraportissa, jota esitetään ”Nuorten Eurooppa III” -ohjelman käynnistävän päätöksen 9 artiklassa.

NEUVOSTON PÄÄTELMÄT,

tehty 24 päivänä heinäkuuta 1995,

ammattillisen koulutuksen laadun merkityksestä ja haasteista

(95/C 207/03)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,

1. PALAUTTAA MIELIIN 1990-luvun opetuksesta ja ammatillisesta koulutuksesta 11 päivänä kesäkuuta 1993 annetun neuvoston päätöslauselman⁽¹⁾, jonka mukaan on tarpeen parantaa ammatillisen koulutuksen laatua jäsenmaissa, jotta voitaisiin jatkuvasti edistää ihmisten mahdollisuuksia kehittää tietojaan ja taitojaan ja siten edistää taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden vahvistumista sekä Euroopan talouselämän kilpailukykyä.
2. PALAUTTAA MIELIIN ammatillisen opetuksen ja koulutuksen laadusta ja houkuttelevuudesta 5 päivänä joulukuuta 1994 annetun neuvoston päätöslauselman⁽²⁾, jossa vahvistettiin, että kaikkien nuorten ja kaikkien aikuisten tarpeisiin ja pyrkimyksiin vastaaminen edellyttää korkealaatuisia ammatillista koulutusta.
3. KOROSTAA, että Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 127 artiklassa annetaan yhteisön tehtäväksi toteuttaa ammatillista koulutusta koskevaa politiikkaa, joka tukee ja täydentää jäsenvaltioiden toimia.
4. PALAUTTAA MIELIIN, että Euroopan yhteisön ammatillista koulutusta koskevan politiikan täytäntöönpanoa koskevan päätöksellä 94/819/EY⁽³⁾ perustetun toimintaohjelman (Leonardo da Vinci) pääta-

voite on tukea ja täydentää jäsenvaltioiden toimia ammatillisen koulutuksen järjestelmien ja mallien laadun parantamiseksi Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 127 artiklassa määrätyn yhteisön politiikan tavoitteiden yhteisissä puitteissa.

5. PALAUTTAA MIELIIN, että ammatilliseen koulutukseen tehtävien investointien edistäminen on ensimmäinen niistä viidestä alasta, joiden osalta Eurooppa-neuvoston Essenin kokouksen päätelmissä voimakkaasti suositetaan toimenpiteiden toteuttamista työllisyystilanteen parantamiseksi.
6. TOTEAA, että kaikilla jäsenvaltioilla on tiettyjä ammatillisen koulutuksen laatua koskevia yhteisiä huolenaiheita, kuten:
 - a) julkisten ja/tai yksityisten rahoitusvarojen tehokas käyttö julkisten ja yksityisten yritysten, erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten, ammatillisen koulutuksen tarpeisiin vastaamiseksi sekä yksilöiden tarpeisiin vastaamiseksi;
 - b) asianmukaisten puitteiden luominen ammatillisen koulutuksen tarjonnalle;
 - c) ammatillisen koulutuksen tarjonnan ja tulosten arviointi, jotta voidaan varmistua siitä, että se vastaa mahdollisimman hyvin julkisten ja yksityisten yritysten, erityisesti pienten ja keskisuurten, sekä yksilöiden tarpeita.

⁽¹⁾ EYVL N:o C 186, 8.7.1993, s. 3

⁽²⁾ EYVL N:o C 374, 30.12.1994, s. 1

⁽³⁾ EYVL N:o L 340, 29.12.1994, s. 8

Kiinnostus ammatillisen koulutuksen laatua kohtaan kasvaa kaikissa Euroopan unionin maissa ja ammatillisen koulutuksen järjestelmien kaikilla eri aloilla.

7. KOROSTAA sitä yksimielisyyttä, joka vallitsee tavasta ymmärtää ammatillisen koulutuksen laadun edellytyksiä.

Laadun tavoittelu edellyttää toimien kokonaisuutta koskevaa, jatkuvaa valppautta. Kasvatustoiminta ei ole erillistä toimintaa; ammatillisen koulutuksen laatu on tulosta toimintaketjusta, joka ulottuu tarveanalyysistä sisällön kehittämiseen ja koulutuksen järjestämisestä tulosten arviointiin. Tällainen toiminta edellyttää useiden tekijöiden työpanosta.

8. PANEE MERKILLE, että laadun huomioon ottaminen on ammatillisen koulutuksen alalla johtanut siihen, että toimijat tekevät eri jäsenvaltioiden ammatillisen koulutuksen järjestelmien organisaation mukaisesti aloitteita, esimerkiksi:

- a) yritykset pyrkivät järjestämään suhteensa ammatillisen koulutuksen tarjoajaan asiakas — toimittaja-suhteen mallin perusteella;
- b) ammatillista koulutusta antavat elimet ovat alkaneet määrittää asiakkaille antamiaan sitoumuksia koskevia laatuperusteita ja/tai laatuasiakirjoja; joidenkin tavoitteena on kolmannen osapuolen suorittama sertifiointi;
- c) viranomaiset ja/tai työmarkkinaosapuolet ja/tai muut osapuolet ovat, kansallisten käytäntöjen mukaisesti, ottaneet käyttöön laatuperusteita vahvistaessaan sääntöjä ja tavoitteita, määrittäessään strategioita ja laatiessaan toiminnan ja hallinnan puitteita ammatillisen koulutuksen alalla.

9. KEHOTTAJAA jäsenvaltioita, työmarkkinaosapuolia ja toimivaltaisia elimiä, kansallisten käytäntöjen mukaisesti, kehittämään ammatillisen koulutuksen laatua koskevien tietojen ja kokemusten vaihtoa pitäen arvossa jäsenvaltioiden kansallisia käytäntöjä ja vastuuta ammatillisen koulutuksen sisällön ja järjestelyn osalta ja tukien sellaisia toimia, joiden tarkoituksena on

- a) edistää käyttäjien tarpeita vastaavan ammatillisen koulutuksen tarjontaa koskevien tietojen saatavuutta;
- b) parantaa ammatillisen koulutuksen ohjausta, olipa se peräisin viranomaisilta tai yrityksiltä, esimerkiksi määrittelemällä sille asetettavat tavoitteet;
- c) kannustaa ammatillisen koulutuksen tarjoajia parantamaan palvelujensa laatua henkilöstönsä jatkuvalla ammatillisella kouluttamisella sekä laatualan tutkimus- ja kehitystyötä ja innovaatioiden levittämistä koskevilla aloitteilla;
- d) kehittää menetelmiä ja välineitä, joiden avulla ammatillista koulutusta on mahdollista arvioida.

Näiden ammatillisen koulutuksen laadun parantamiseen tähtävien pyrkimysten pitäisi osaltaan pienentää niiden nuorten ja aikuisten osuutta, joilla ei ole asianmukaista ammatillista koulutusta.

10. KEHOTTAJAA komissiota edellisten kohtien perusteella edistämään tämän alan kokeiluja sekä niiden välitystä ja vahvistamaan niiden vaikutusta Euroopan unionissa, erityisesti yhteisön olemassa olevien eri ohjelmien ja aloitteiden kautta.

KOMISSIO

Ecu (*)

11. elokuuta 1995

(95/C 207/04)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	38,7413	Suomen markka	5,57924
Tanskan kruunu	7,29947	Ruotsin kruunu	9,39082
Saksan markka	1,88476	Sterling-punta	0,830430
Kreikan drakma	303,070	Yhdysvaltojen dollari	1,31415
Espanjan peseta	160,524	Kanadan dollari	1,78199
Ranskan frangi	6,48273	Japanin jeni	123,333
Irlannin punta	0,810906	Sveitsin frangi	1,56647
Italian liira	2093,96	Norjan kruunu	8,26538
Alankomaiden guldeni	2,11080	Islannin kruunu	84,6579
Itävallan šillinki	13,2533	Australian dollari	1,76634
Portugalin escudo	195,494	Uuden-Seelannin dollari	1,98513
		Etelä-Afrikan randi	4,77505

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös N:o 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Ennakoilmoitus yritysten keskittymisestä
(Tapaus N:o IV/M.599 — Noranda Forest/Glunz)

(95/C 207/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 4 päivänä elokuuta 1995 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yritysten keskittymisestä, jolla yritykset Noranda Forest Inc. ja Glunz AG hankkivat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdan tarkoittamassa merkityksessä hallintaansa äskettäin perustetun yhteisyrityksen Norbord Holdings Ltd.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Noranda Forest Inc.: metsäteollisuustuotteiden valmistus, jakelu ja myynti
 - Glunz AG: puutavarajohdannaistuotteiden valmistus, jakelu ja myynti
 - Norbord Holdings Ltd: puupohjaisten paneelikartonkituotteiden valmistus, jakelu ja myynti
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittyminen voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansiä osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona [telekopionumero (32-2) 296 43 01] tai postitse viitteellä IV/M.599 — Noranda Forest/Glunz, seuraavaan osoitteeseen:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989, korjaus: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

Ilmoitetun yrityskeskittymän vastustamatta jättäminen
(Tapaus N:o IV/M.611 — Dresdner Bank/Kleinwort Benson)

(95/C 207/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 28 päivänä heinäkuuta 1995 olla vastustamatta edellä ilmoitettua yrityskeskittymää ja julistaa sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Tämä päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾ 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Asiasta kiinnostuneet kolmannet osapuolet voivat saada päätöksestä kopion pyytämällä sitä kirjallisesti osoitteesta:

Euroopan yhteisöjen komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg 150/Kortenberglaan 150
B-1049 Bryssel
Telekopionumero: (32-2) 296 43 01

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 1. Korjaus: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

Ilmoitetun yrityskeskittymän vastustamatta jättäminen
(Tapaus N:o IV/M.612 — RWE-DEA/Enichem Augusta)

(95/C 207/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 27 päivänä heinäkuuta 1995 olla vastustamatta edellä ilmoitettua yrityskeskittymää ja julistaa sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Tämä päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾ 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Asiasta kiinnostuneet kolmannet osapuolet voivat saada päätöksestä kopion pyytämällä sitä kirjallisesti osoitteesta:

Euroopan yhteisöjen komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg 150/Kortenberglaan 150
B-1049 Bryssel
Telekopionumero: (32-2) 296 43 01

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 1. Korjaus: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Tacis — maatalouskoneet

Tarjouspyyntöä koskeva ilmoitus

Euroopan yhteisöjen komissiolta Tacis-ohjelman mukaisesti rahoitettavasta hankinnasta

(95/C 207/08)

Projektin otsikko: Technical assistance to improvements in cereal production - Turkmenistan

Projektin nro: TU 9401/01 01/B001.

1. **Osallistuminen ja alkuperä:** Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden tai Tacis-ohjelman edunsaajamaiden luonnollisille ja juridisille henkilöille, ja tuotteiden tulee olla peräisin yhdestä näistä maista.

2. **Aihe:** Seuraavien maatalouskoneiden toimitus 2 erässä:

Erä nro 1: 2 leikkuupuimuria,

Erä nro 2: 2 työkalukelkkaa,

jotka soveltuvat viljanjalostusasemille.

3. **Tarjouspyyntökansio:** Täydellisen tarjouspyyntökansion saa maksutta osoitteesta: SA Sopex N. V., Generaal Lemanstraat 74, B-2600 Antwerpen, tiedoksi hra G. Dormal, puh. (32-2) 285 39 81, telekopio (32-2) 285 39 96.

4. **Tarjoukset:** Tarjousten tulee olla perillä viimeistään 3. 10. 1995 (11.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa:

SA Sopex N. V., Generaal Lemanstraat 74, B-2600 Antwerpen.

Tarjoukset avataan suljetussa istunnossa 4. 10. 1995.

Phare — rakennustyöt

Slovakian tasavallan hallituksen tekemä tarjouspyyntöilmoitus Euroopan yhteisön Phare-ohjelman rahaston avulla rahoitettavista töistä

(95/C 207/09)

1. Projektin nimi

Vuoden 1993 alueellinen liikennealan Phare-ohjelma: Skalité-Swardonin rajanylityspaikka.

2. Osallistuminen

Osallistuminen on avoin yhtäläisin ehdoin Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden sekä Albanian, Bulgarian, Viron, Unkarin, Latvian, Liettuan, Puolan, Romanian, Tsekin tasavallan, Slovakian tasavallan ja Slovenian kaikille luonnollisille ja oikeushenkilöille.

3. Kohde

Tarjouspyyntö koskee pääasiassa seuraavia töitä:

a) kolmen erillisen lohkon päällystys (lohko I: Skalité, lohko II: Cierne, osat 1 ja 2 sekä lohko III: Horelica) kaikkiaan noin 12 km:n pituudelta, olemassa olevan sillan laajentaminen sekä uusien, noin 0,121 km:n pituisten kulkusiltojen ja noin 0,265 km:n pituisten sulkuseinien rakentaminen sekä sähköverkkojen, kaapelien, viemärien ja vesijohtojen siirtäminen;

- b) lohkon IV päällysteen uusiminen levittämällä 5 cm:n paksuinen ABS-1 -kerros 2,2 km:n pituiselle matkalle Ciernen kaupungissa ja 1 km:n pituiselle matkalle Skaliten kaupungissa.

4. Tarjouspyyntöasiakirjat

Täydelliset tarjouspyyntöasiakirjat saa pyydettäessä 7. 8. 1995 alkaen seuraavasta osoitteesta: Ing. Ladislav Stulajter, Cestny investorsky útvar, Skuteckého 32, SK-974 23 Banská Bystrica, puh. (42-88) 72 52 11-14, telekopio (42-88) 72 46 67.

5. Tarjoukset

Tarjoukset sekä 500 000 SKK:n arvoinen tarjoustakuu on toimitettava viimeistään 21. 9. 1995 (12.00) paikallista aikaa seuraavaan osoitteeseen: Cestny investorsky útvar, Skuteckého 32, SK-974 23 Banská Bystrica.

Tarjoukset avataan julkisessa tilaisuudessa 21. 9. 1995 (13.30) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa: Cestny investorsky útvar, Skuteckého 32, SK-974 23 Banská Bystrica.

Laadunvalvontaohjelmisto

Ennakoilmoitus

(95/C 207/10)

1. **Hankintaviranomaisen nimi, osoite, sähköosoite, puhelin-, telex- ja telekopionumerot sekä lisätietoja antavan osaston vastaavat tiedot, mikäli ne eivät ole samat:** Euroopan komissio, tietojenkäsittelyosasto, logistiikka- ja koulutustuki, Gilbert Gascard, IMCO 1/1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telekopio (32-2) 295 77 02.

2. **Toimitettavien tuotteiden laji sekä määrä tai arvo. CPA-viitenumero:** Laadunvalvontaohjelmiston (valvontalaite, laatuindikaattoreiden mittaus) käyttölisenssit ja ylläpito neljän vuoden ajan.

Osa 1: Tietokonekeskuksen yhdessä tai useammassa tietokoneessa käytettävien eri järjestelmien, alajärjestelmien ja sovellusten toiminnan valvontalaite, jossa on hälytysjärjestelmä (paikallishälytys, kaukohakulaite...).

Osa 2: Tietokonekeskuksen käyttäjäpalvelujen laadun mittaus eri laatuindikaattoreiden avulla (aika-, vastaus-, kierto-, saanti- ja käyttövalmiusindikaattoreiden mittaus, kuormitus-, kapasiteetti-, käyttö- ja suoritusindikaattorit).

Osa 3: Tietoliikennekeskuksen eri järjestelmien toiminnan valvontalaite. Kyseessä ovat pääteposti-, tiedostonsiirto- ja käyttöoikeudentarkistusjärjestelmät.

3. **Hankintamenettelyn ennakoitu aloitusajankohta (mikäli tiedossa):** 4. vuosineljännes vuonna 1995.
4. **Lisätiedot:** Viite: DI 95/11 GQU (mainittava kirjeenvaihdossa).
5. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 31. 7. 1995.
6. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 31. 7. 1995.

Euroopan komission käytössä olevan kiinteistökannan yhdistettyjä vakuutuksia koskevat palvelut Euroopan yhteisön ulkopuolisissa maissa

Sopimusta koskeva ilmoitus

Avoin menettely

(95/C 207/11)

1. **Hankintaviranomaisen nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumerot:** Euroopan komissio, pääosasto IA, osasto E - Ulkopalvelun hallinta, IA.E-3, hallintoyksikkö, rue Montoyer 34, bureau MO 34 - 2/08, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Puh. (32 2) 299 32 41/299 34 42. Telekopio (32 2) 296 42 80.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Komission kiinteistökannan käyttöön liittyvät omaisuusvahinkovakuutukset Euroopan yhteisön ulkopuolisissa maissa (ASSUR 95/004/IAE3).
CPC-viitenumero: 8129.
3. **Toimituspaikka:** Euroopan komission kiinteistökanta noin 120:ssä Euroopan yhteisön ulkopuolisessa maassa.
4. Yhteisön sisäisten vapaiden palvelusuoritusten nojalla kaikki vakuutusyhtiöt ja/tai välittäjät, jotka on muodostettu jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti ja jotka ovat yhdessä jäsenvaltiossa, voivat osallistua tähän tarjouspyyntöön.
5. Tarjouksen tulee käsittää kaikki palvelut.
Komissio varaa itselleen oikeuden valita takuiden laajuuden ja mahdollisesti olla toimimatta neuvojen mukaisesti.
6. **Vaihtoehdot:** Tarjouksentekijät voivat esittää vaihtoehtoja tai lisätakuuta sillä ehdolla, että he ovat ensin asettaneet vaaditut takuut.
7. **Sopimuksen kesto:** Viiden vuoden sopimus, jonka voi purkaa joka vuosi.
8. **Asiakirjat toimittavan osaston nimi ja osoite:** Tarjousasiakirjapyynnöt tulee esittää kirjallisena kohdassa 1 mainittuun osoitteeseen mainiten viitteen "ASSUR 95/004/IAE3".
Asiakirjat lähetetään maksutta.
Pyyntö tulee esittää viimeistään 30. 9. 1995.
9. **Tarjousten vastaanottopäivä:** 6. 10. 1995.
Tarjoukset tulee osoittaa yllä kohdassa 1 mainittuun osoitteeseen.
10. **Kielet:** Tarjoukset tulee laatia yhdellä yhteisön virallisista kielistä.
11. **Pääasialliset rahoitus- ja maksutavat ja/tai viittaukset teksteihin, jotka niitä säätelevät:** Maksu 60 päivän kuluttua eräpäiväilmoituksen vastaanottamisesta.
12. **Tiedot palvelun suorittajan tilanteesta ja palvelun suorittajalta vaaditun taloudellisen ja teknisen vähimmäiskapasiteetin arvioinnissa tarvittavat tiedot ja muodollisuudet:** Tarjouksentekijöiden tulee esittää tarjouksensa mainiten kolmen viimeksi kuluneen tilivuoden osalta:
— riskit kattavan vakuutusyhtiön vuosittainen kokonaisliikevaihto, mistä on osoituksena taseet ja tuloslaskelmat tai muut todisteet;
— riskit kattavan vakuutusyhtiön keskimääräinen vuosittainen henkilökunnan määrä.
Jos riskin kattava vakuutusyhtiö on toiminut vähintään kolme vuotta, sen tulee toimittaa tiedot tilinpäätöksistä.
Lisäksi tarjouksentekijän tulee esittää ilmoitus, jonka mukaan riskin kattavalla vakuutusyhtiöllä on koko toimintaansa varten Euroopan yhteisöjen neuvoston asiaa käsittelevien direktiivien mukainen maksukyky-marginaali ja että kyseinen yhtiö pystyy huolehtimaan tämän tarjouspyynnön aiheena olevista vakuutusaloista.
Komissio varaa itselleen oikeuden vaatia vakuutusyhtiön toimipaikan jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten antamien asianmukaisten todistusten esittämistä ennen vakuutussopimuksen tekemistä.
13. **Tarjouksen voimassaoloaika:** 6 kuukautta laskien kohdassa 9 mainitusta määräpäivästä.
14. **Sopimuksentekoperusteet ja niiden tärkeysjärjestys:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa ottaen huomioon vakuutusmaksu/omavastuu/takuut-suhde ja tarjouksentekijöiden toimittamien palvelujen laatu.
15. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 27. 7. 1995.
16. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 28. 7. 1995.

Yhteisen maatalouspolitiikan uudistamisen tukitoimenpiteiden ja yhteisön maatalouden kehittämistoimenpiteiden Euroopan yhteisön pohjoisten alueiden eliöstön monimuotoisuuteen ja maisemaan kohdistuvien vaikutusten arviointi

Tutkimussopimus ympäristön, maatalouden ja maaperänsuojelun alalla

Sopimusta koskeva ilmoitus

Avoin menettely

(95/C 207/12)

- Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, DG XI, Ympäristö, ydinturvallisuus ja pelastuspalvelu, yksikkö D.1., vesien ja maaperän suojeleminen, maatalous, TRMF 174 3/88, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- Hankintamenettely:** Avoin tarjouspyyntö.
- Tarjouspyynnön kohde:** Euroopan komissio aikoo tehdä seuraavaa alaa koskevan tutkimussopimuksen: "Ympäristö ja maatalous".

Kuvaus: *Tutkimussopimus (viite XI.D1/95/1174).*

Yhteenveto: Tämä tutkimus käsittelee asetusten nro 2078/92 ja nro 2080/92 sekä rakennerahastojen tavoitteiden nro 1, 5. a) ja 5. b) maataloutta ja ympäristönsuojelua koskevien toimenpiteiden vaikutuksia Euroopan yhteisön pohjoisten alueiden kasvistoon, eläimistöön, kasvien ja eläinten luonnolliseen elin- ja kasvuympäristöön, maaperään ja maisemaan; tutkimus käsittelee näiden toimenpiteiden ympäristövaikutusten seurannassa ja arvioinnissa käytettyjä rakenteita, menettelytapoja ja indikaattoreita ja identifioi vaikutuksia selittävät tekijät; tutkimus esittää metodologian näiden toimenpiteiden ympäristövaikutusten arviointia varten ja luo suositukset parantamiseen ympäristöön kohdistuvaa hyötyä.

Valintaperusteet:

- Tarjoajien tulee olla riippumattomia yksityishenkilöitä tai oikeushenkilöitä, mikä on todistettava toimittamalla rekisteröintiasiakirjat tai viralliset rekisteröintinumero.
- Tarjoajien tulee toimittaa todisteet rahoituksestaan ja taloudellisesta tilanteestaan esittämällä pankin ilmoitukset ja/tai taseet tai taseotteet.
- Tarjoajien tulee osoittaa, että heillä on maatalouden ympäristövaikutusten analysoinnin alalla vaadittava pätevyys ja kokemus (erityisesti luonno suojeleminen ja maisemanhoito). Lisäksi on esitettävä

ehdotetun työryhmän kokoonpano, ryhmän jäsenten ansioluettelot sekä sekä aikaisemmat alalla tehdyt työt. Työryhmällä tulee olla riittävä pätevyys käsitellä integroidulla tavalla taloudellisia, ekologisia ja juridisia kysymyksiä.

- Tarjoajien on osoitettava, että heillä on riittävä verkosto kaikkien yhteisön jäsenvaltioiden kattamiseksi.
- Tarjoajien on esitettävä tarjouksessaan työsuunnitelma, aikataulu sekä tutkimusta varten ehdotettu metodologia ja ehdotus valituista alueista.

Sopimuksen teon perusteet:

- Ehdotetun metodologian, työsuunnitelman ja valitut alueet sisältävän tarjouksen esitystapa, selkeys ja laatu.
- Tutkimuksen teknisten vaatimusten yleinen tuntemus ja ymmärtäminen.
- Hinta.
- Toimituspaikka:** Bryssel.
- Sopimuksen kesto:** Sopimuksen kesto on esitetty tarjousasiakirjoissa.
- Asiakirjapyynnöt:**

- Täydelliset tarjousasiakirjat saa seuraavasta osoitteesta: DG XIA2, varainhoito ja sopimukset, M. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (02) 299 44 49.

Asiakirjapyynnöissä on mainittava viitenumero.

Asiakirjapyynnöt on toimitettava mieluiten telekopiona tai postitse; pyynnössä on mainittava tilaajan täsmälliset yhteystiedot.

- Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä: 37 päivän kuluttua julkaisupäivästä.

- c) Asiakirjat saa maksutta.
7. **Tarjousten lähettäminen/osoitteet/kiel:**
- a) Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä: 52 päivän kuluttua julkaisupäivästä.
- b) Tarjousten toimitusosoite: DG XIA2, varainhoito ja sopimukset, M. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- c) Tarjousten laatimiskielit: ehdotus on laadittava kolmena kappaleena jollakin Euroopan yhteisön virallisella kielellä.
- 8.
9. **Tarjousten avaus:** Tarjoukset avaa avauskomitea, joka on valittu ja joka toimii komission tätä tarkoitusta varten laatimien sääntöjen mukaisesti.
10. **Hinta- ja maksuehdot:** Palvelun suorittajalle maksetaan komission hyväksymää tarjousta vastaava arvio-summa. Tämän rahasumman maksutapa selvitetään kohdassa 6 mainituissa asiakirjoissa.
- Hinnat ovat kiinteitä ja lopullisia.
11. **Tarjouksen voimassaoloaika:** Tarjoajan on pidettävä tarjouksensa voimassa yhden vuoden ajan tarjousten vastaanottamisen määräpäivästä alkaen.
12. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 31. 7. 1995.
13. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 31. 7. 1995.

Yhteisen maatalouspolitiikan uudistamisen tukitoimenpiteiden ja yhteisön maatalouden kehittämistoimenpiteiden Euroopan yhteisön eteläisten alueiden eliöstön monimuotoisuuteen ja maisemaan kohdistuvien vaikutusten arviointi

Tutkimussopimus ympäristön, maatalouden ja maaperänsuojelun alalla

Sopimusta koskeva ilmoitus

Avoin menettely

(95/C 207/13)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, pääosasto XI, Ympäristö, ydinturvallisuus ja pelastuspalvelu, yksikkö D.1., vesien ja maaperän suojeleminen, maatalous, TRMF 174 3/88, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Hankintamenettely:** Avoin tarjouspyyntö.
3. **Tarjouspyynnön kohde:** Euroopan komissio aikoo tehdä seuraavaa alaa koskevan tutkimussopimuksen: ”Ympäristö ja maatalous”.

Kuvaus: **Tutkimussopimus (viite: XI.D1/95/1175).**

Yhteenveto: Tämä tutkimus käsittelee asetusten nro 2078/92 ja nro 2080/92 sekä rakennerahastojen tavoitteiden nro 1, 5. a) ja 5. b) maataloutta ja ympäristönsuojelua koskevien toimenpiteiden vaikutuksia Euroopan yhteisön eteläisten alueiden kasvistoon, eläimistöön, kasvien ja eläinten luonnolliseen elin-

ympäristöön, maaperään ja maisemaan; tutkimus käsittelee näiden toimenpiteiden ympäristövaikutusten seurannassa ja arvioinnissa käytettyjä rakteita, menettelytapoja ja indikaattoreita ja identifioi vaikutuksia selittävät tekijät; tutkimus esittää metodologian näiden toimenpiteiden ympäristövaikutusten arviointia varten ja luo suositukset parantaa ympäristöön kohdistuvaa hyötyä.

Valintaperusteet:

1. Tarjouksentekijöiden tulee olla riippumattomia yksityishenkilöitä tai oikeushenkilöitä, mikä on todistettava toimittamalla rekisteröintiasiakirjat tai viralliset rekisteröintinumero.
2. Tarjouksentekijöiden tulee toimittaa todisteet rahoituksellisesta ja taloudellisesta tilanteestaan esittämällä pankin ilmoitukset ja/tai taseet tai taseiden otteet.

3. Tarjouksentekijöiden tulee osoittaa, että heillä on maatalouden ympäristövaikutusten analysoinnin alalla vaadittava pätevyys ja kokemus (erityisesti luonnonsuojelu ja maisemanhoito). Lisäksi on esitettävä ehdotetun työryhmän kokoonpano, ryhmän jäsenten ansioluettelot sekä aikaisemmat alalla tehdyt työt. Työryhmällä tulee olla riittävä pätevyys käsitellä integroidulla tavalla taloudellisia, ekologisia ja juridisia kysymyksiä.
 4. Tarjouksentekijöiden on osoitettava, että heillä on riittävä verkosto kaikkien yhteisön jäsenvaltioiden kattamiseksi.
 5. Tarjouksentekijöiden on esitettävä tarjouksessaan työsuunnitelma, aikataulu sekä tutkimusta varten ehdotettu metodologia ja ehdotus valituista alueista.
- Sopimuksentekoperusteet:*
1. Ehdotetun metodologian, työsuunnitelman ja valitut alueet sisältävän tarjouksen esitystapa, selkeys ja laatu.
 2. Tutkimuksen teknisten vaatimusten yleinen tuntemus ja ymmärtäminen.
 3. Hinta.
4. **Toimituspaikka:** Bryssel.
 5. **Sopimuksen kesto:** Sopimuksen kesto on esitetty tarjousasiakirjoissa.
 6. **Asiakirjapyynnöt:**
 - a) Täydelliset tarjousasiakirjat saa seuraavasta osoitteesta: pääosasto XI.A2, varainhoito ja sopimukset, M. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopia (02) 299 44 49.
Asiakirjapyynnöissä on mainittava viitenumero.
- Asiakirjapyynnöt on toimitettava mieluiten telekopiona tai postitse; pyynnössä on mainittava tilaajan täsmälliset yhteystiedot.
- b) Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä: 37 päivän kuluttua julkaisupäivästä.
 - c) Asiakirjat saa maksutta.
7. **Tarjousten lähettäminen/osoitteet/kiel:**
 - a) Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä: 52 päivän kuluttua julkaisupäivästä.
 - b) Tarjousten toimitusosoite: pääosasto XI.A2, varainhoito ja sopimukset, M. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
 - c) Tarjousten laatimiskielit: ehdotus on laadittava kolmena kappaleena jollakin Euroopan yhteisön virallisella kielellä.
 - 8.
 9. **Tarjousten avaus:** Tarjoukset avaa avauskomitea, joka on valittu ja joka toimii komission tätä tarkoitusta varten laatimien sääntöjen mukaisesti.
 10. **Hinta- ja maksuehdot:** Palvelun suorittajalle maksetaan komission hyväksymää tarjousta vastaava arvio-summa. Tämän rahasumman maksutapa selvitetään kohdassa 6 mainituissa asiakirjoissa.
Hinnat ovat kiinteitä ja lopullisia.
 11. **Tarjouksen voimassaoloaika:** Tarjouksentekijän on pidettävä tarjouksensa voimassa yhden vuoden ajan tarjousten vastaanottamisen määräpäivästä alkaen.
 12. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 31. 7. 1995.
 13. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 31. 7. 1995.

Yhteisen maatalouspolitiikan uudistamisen tukitoimenpiteiden ja yhteisön maatalouden kehittämistoimenpiteiden Euroopan yhteisön pohjoisten alueiden ympäristön saastuneisuuteen kohdistuvien vaikutusten arviointi

Tutkimussopimus ympäristön, maatalouden ja maaperänsuojelun alalla

Sopimusilmoitus

Avoin menettely

(95/C 207/14)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, DG XI, Ympäristö, ydinturvallisuus ja pelastuspalvelu, yksikkö D.1., vesien ja maaperän suojelu, maatalous, TRMF 174 3/88, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Hankintamenettely:** Avoin tarjouspyyntö.
3. **Tarjouspyynnön kohde:** Euroopan komissio aikoo tehdä seuraavaa alaa koskevan tutkimussopimuksen: "Ympäristö ja maatalous".

Kuvaus: **Tutkimussopimus (viite XI.D1/95/1176).**

Yhteenveto: Tämä tutkimus käsittelee asetusten nro 2078/92 ja nro 2080/92 sekä rakennerahastojen tavoitteiden nro 1, 5. a) ja 5. b) maataloutta ja ympäristönsuojelua koskevien toimenpiteiden vaikutuksia Euroopan yhteisön pohjoisten alueiden vesien, maaperän ja ilman saastuneisuuteen; tutkimus käsittelee näiden toimenpiteiden ympäristövaikutusten seurannassa ja arvioinnissa käytettyjä rakenteita, menettelytapoja ja indikaattoreita ja identifioi vaikutuksia sellittävät tekijät; tutkimus esittää metodologian näiden toimenpiteiden ympäristövaikutusten arviointia varten ja luo suositukset parantaakseen ympäristöön kohdistuvaa hyötyä.

Valintaperusteet:

1. Tarjoajien tulee olla riippumattomia yksityishenkilöitä tai oikeushenkilöitä, mikä on todistettava toimittamalla rekisteröintiasiakirjat tai viralliset rekisteröintinumero.
2. Tarjoajien tulee toimittaa todisteet rahoituksesta ja taloudellisesta tilanteestaan esittämällä pankin ilmoitukset ja/tai taseet tai taseotteet.
3. Tarjoajien tulee osoittaa, että heillä on maatalouden ympäristövaikutusten analysoinnin alalla vaa-dittava pätevyys ja kokemus (erityisesti vesien suojelu). Lisäksi on esitettävä ehdotetun työryhmän kokoonpano, ryhmän jäsenten ansioluettelot

sekä aikaisemmat alalla tehdyt työt. Työryhmällä tulee olla riittävä pätevyys käsitellä integroidulla tavalla taloudellisia, ekologisia ja juridisia kysymyksiä.

4. Tarjoajien on osoitettava, että heillä on riittävä verkosto kaikkien yhteisön jäsenvaltioiden kattamiseksi.
5. Tarjoajien on esitettävä tarjouksessaan työsuunnitelma, aikataulu sekä tutkimusta varten ehdotettu metodologia ja ehdotus valituista alueista.

Sopimuksen teon perusteet:

1. Ehdotetun metodologian, työsuunnitelman ja valitut alueet sisältävän tarjouksen esitystapa, selkeys ja laatu.
2. Tutkimuksen teknisten vaatimusten yleinen tuntemus ja ymmärtäminen.
3. Hinta.
4. **Toimituspaikka:** Bryssel.
5. **Sopimuksen kesto:** Sopimuksen kesto on esitetty tarjousasiakirjoissa.
6. **Asiakirjapyynnöt:**
 - a) Täydelliset tarjousasiakirjat saa seuraavasta osoitteesta: DG XI.A2, varainhoito ja sopimukset, M. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (02) 299 44 49.

Asiakirjapyynnöissä on mainittava viitenumero.

Asiakirjapyynnöt on toimitettava mieluiten telekopiona tai postitse; pyynnössä on mainittava tilaajan täsmälliset yhteystiedot.

- b) Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä: 37 päivän kuluttua julkaisupäivästä.

- c) Asiakirjat saa maksutta.
7. **Tarjousten lähettäminen/osoitteet/kieliet:**
- a) Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä: 52 päivän kuluttua julkaisupäivästä.
- b) Tarjousten toimitusosoite: DG XI.A2, varainhoito ja sopimukset, M. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- c) Tarjousten laatimiskiellet: ehdotus on laadittava kolmena kappaleena jollakin Euroopan yhteisön virallisella kielellä.
- 8.
9. **Tarjousten avaus:** Tarjoukset avaa avauskomitea, joka on valittu ja joka toimii komission tätä tarkoitusta varten laatimien sääntöjen mukaisesti.
10. **Hinta- ja maksuehdot:** Palvelun suorittajalle maksetaan komission hyväksymää tarjousta vastaava arvio-summa. Tämän rahasumman maksutapa selvitetään kohdassa 6 mainituissa asiakirjoissa.
- Hinnat ovat kiinteitä ja lopullisia.
11. **Tarjousten voimassaoloaika:** Tarjoajan on pidettävä tarjouksensa voimassa yhden vuoden ajan tarjousten vastaanottamisen määräpäivästä alkaen.
12. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 31. 7. 1995.
13. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 31. 7. 1995.

Yhteisen maatalouspolitiikan uudistamisen tukitoimenpiteiden ja yhteisön maatalouden kehittämistoimenpiteiden Euroopan yhteisön eteläisten alueiden ympäristön saastuneisuuteen kohdistuvien vaikutusten arviointi

Tutkimussopimus ympäristön, maatalouden ja maaperänsuojelun alalla

Sopimusilmoitus

Avoin menettely

(95/C 207/15)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, DG XI, Ympäristö, ydinturvallisuus ja pelastuspalvelu, yksikkö D.1., vesien ja maaperän suojelu, maatalous, TRMF 174 3/88, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Hankintamenettely:** Avoin tarjouspyyntö.
3. **Tarjouspyynnön kohde:** Euroopan komissio aikoo tehdä seuraavaa alaa koskevan tutkimussopimuksen: "Ympäristö ja maatalous".
- näiden toimenpiteiden ympäristövaikutusten seurannassa ja arvioinnissa käytettyjä rakenteita, menettelytapoja ja indikaattoreita ja identifioi vaikutuksia sellittävät tekijät; tutkimus esittää metodologian näiden toimenpiteiden ympäristövaikutusten arviointia varten ja luo suositukset parantaakseen ympäristöön kohdistuvaa hyötyä.

Valintaperusteet:

Kuvaus: **Tutkimussopimus (viite XLD1/95/1177).**

Yhteenveto: Tämä tutkimus käsittelee asetusten nro 2078/92 ja nro 2080/92 sekä rakennerahastojen tavoitteiden nro 1, 5. a) ja 5. b) maataloutta ja ympäristönsuojelua koskevien toimenpiteiden vaikutuksia Euroopan yhteisön eteläisten alueiden vesien, maaperän ja ilman saastuneisuuteen; tutkimus käsittelee

1. Tarjoajien tulee olla riippumattomia yksityishenkilöitä tai oikeushenkilöitä, mikä on todistettava toimittamalla rekisteröintiasiakirjat tai viralliset rekisteröintinumero.

2. Tarjoajien tulee toimittaa todisteet rahoituksellisesta ja taloudellisesta tilanteestaan esittämällä pankin ilmoitukset ja/tai taseet tai taseotteet.

3. Tarjoajien tulee osoittaa, että heillä on maatalouden ympäristövaikutusten analysoinnin alalla vaadittava pätevyys ja kokemus (erityisesti vesien suojelu). Lisäksi on esitettävä ehdotetun työryhmän kokoonpano, ryhmän jäsenten ansioluettelot sekä aikaisemmat alalla tehdyt työt. Työryhmällä tulee olla riittävä pätevyys käsitellä integroidulla tavalla taloudellisia, ekologisia ja juridisia kysymyksiä.
4. Tarjoajien on osoitettava, että heillä on riittävä verkosto kaikkien yhteisön jäsenvaltioiden kattamiseksi.
5. Tarjoajien on esitettävä tarjouksessaan työsuunnitelma, aikataulu sekä tutkimusta varten ehdotettu metodologia ja ehdotus valituista aloista.

Sopimuksen teon perusteet:

1. Ehdotetun metodologian, työsuunnitelman ja valitut alueet sisältävän tarjouksen esitystapa, selkeys ja laatu.
 2. Tutkimuksen teknisten vaatimusten yleinen tuntemus ja ymmärtäminen.
 3. Hinta.
4. **Toimituspaikka:** Bryssel.
5. **Sopimuksen kesto:** Sopimuksen kesto on esitetty tarjousasiakirjoissa.
6. **Asiakirjapyynnöt:**
- a) Täydelliset tarjousasiakirjat saa seuraavasta osoitteesta: DG XI.A2, varainhoito ja sopimukset, M. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (02) 299 44 49.
- Asiakirjapyynnöissä on mainittava viitenumero.

Asiakirjapyynnöt on toimitettava mieluiten telekopiona tai postitse; pyynnössä on mainittava tilaajan täsmälliset yhteystiedot.

- b) Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä: 37 päivän kuluttua julkaisupäivästä.
 - c) Asiakirjat saa maksutta.
7. **Tarjousten lähettäminen/osoitteet/kielet:**
- a) Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä: 52 päivän kuluttua julkaisupäivästä.
 - b) Tarjousten toimitusosoite: DG XI.A2, varainhoito ja sopimukset, M. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
 - c) Tarjousten laatimiskielet: ehdotus on laadittava kolmena kappaleena jollakin Euroopan yhteisön virallisella kielellä.
- 8.
9. **Tarjousten avaus:** Tarjoukset avaa avauskomitea, joka on valittu ja joka toimii komission tätä tarkoitusta varten laatimien sääntöjen mukaisesti.
10. **Hinta- ja maksuehdot:** Palvelun suorittajalle maksetaan komission hyväksymää tarjousta vastaava arviotsumma. Tämän rahasumman maksutapa selvitetään kohdassa 6 mainituissa asiakirjoissa.
- Hinnat ovat kiinteitä ja lopullisia.
11. **Tarjousten voimassaoloaika:** Tarjoajan on pidettävä tarjouksensa voimassa yhden vuoden ajan tarjousten vastaanottamisen määräpäivästä alkaen.
12. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 31. 7. 1995.
13. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 31. 7. 1995.

Tiettyjen maatalousalan toimenpiteiden ympäristövaikutusten arviointia koskevien neljän tutkimuksen koordinointi (viite XI.D1/95/1174-1175-1176-1177)

Tutkimussopimus ympäristön, maatalouden ja maaperänsuojelun alalla

Sopimusta koskeva ilmoitus

Avoim menettely

(95/C 207/16)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, DG XI, Ympäristö, ydinturvallisuus ja pelastuspalvelu, yksikkö D.1., vesien- ja maaperänsuojelu, maatalous, TRMF 174 3/88, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Hankintamenettely:** Avoin tarjouspyyntö.
3. **Tarjouspyynnön kohde:** Euroopan komissio aikoo solmia tutkimussopimuksen seuraavalla alalla: ”Ympäristö ja maatalous”.

Kuvaus: **Tutkimussopimus (viite XI.D1/95/1178).**

Yhteenveto: Sopimuksen tarkoituksena on koordinoita neljän tutkimuksen puitteissa suoritettavat työt. Nämä tutkimukset käsittelevät yhteisen maatalouspolitiikan uudistuksen jatkotoimenpiteitä sekä yhteisön maatalouden kehittämiseen tähtäviä toimenpiteitä, jotka koskevat kasvistoa, eläimistöä, luonnollista elinympäristöä, maaperää, maisemaa sekä vesien, maaperän ja ilman saastumisastetta koko yhteisön alueella. Lisäksi on laadittava yhteenveto.

Valintaperusteet:

1. Tarjoajien on oltava riippumattomia yksityishenkilöitä tai oikeushenkilöitä, mikä on todistettava toimittamalla rekisteröintiasiakirjat tai viralliset rekisteröintinumeroita.
2. Tarjoajien on toimitettava todisteet rahoituksellisesta ja taloudellisesta tilanteestaan pankin ilmoitusten ja/tai taseiden tai taseotteiden avulla.
3. Tarjoajien on todistettava, että heillä on vaadittava pätevyys ja kokemus maatalouden ympäristövaikutusten analysointia koskevalla alalla (vesien ja luonnon suojelu, maisemanhoito). Lisäksi on esitettävä ehdotetun työryhmän kokoonpano, ryhmän jäsenten ansioluettelot sekä aikaisemmat alalla tehdyt työt.

4. Tarjoajien on osoitettava, että heillä on riittävä verkosto kaikkien yhteisön jäsenvaltioiden kattamiseksi.
5. Tarjoajien on esitettävä tarjouksessaan työsuunnitelma, aikataulu sekä metodologia.
6. Tarjoajien on todistettava, että heillä on riittävästi henkilökuntaa sopimuksen voimassaoloaikana kaikkien työtehtävien suorittamiseksi.

Sopimuksen teon perusteet:

1. Tarjouksen esitystapa, selkeys ja laatu.
2. Selkeä ehdotus tutkimusten päätyttyä tehtävän asiakirjan sisällöstä.

3. Hinta.

4. **Toimituspaikka:** Bryssel.

5. **Sopimuksen kesto aika:** Tutkimuksen kesto aika on esitetty tarjousasiakirjoissa.

6. **Asiakirjapyynnöt:**

- a) Täydelliset tarjousasiakirjat saa seuraavasta osoitteesta: DG XI.A2, varainhoito ja sopimukset, M. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (02) 299 44 49.

Asiakirjapyynnöissä on mainittava viitenumero.

Asiakirjapyynnöt on toimitettava mieluiten telekopiona tai postitse; pyynnössä on mainittava tilaajan täsmälliset yhteystiedot.

- b) Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä: 37 päivän kuluttua julkaisupäivästä.

c) Asiakirjat saa maksutta.

7. **Tarjosten lähettäminen/osoitteet/kiel:**

- a) Tarjosten vastaanottamisen määräpäivä: 52 päivän kuluttua julkaisupäivästä.

- b) Tarjousten toimitusosoite: DG XI.A2, varainhoito ja sopimukset, M. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- c) Tarjousten laatimiskielet: ehdotus on laadittava kolmena kappaleena jollakin Euroopan yhteisön virallisella kielellä.
- 8.
9. **Tarjousten avaaminen:** Tarjoukset avaa avauskomitea, joka on valittu ja joka toimii komission tätä tarjoitusta varten laatimien sääntöjen mukaisesti.
10. **Hinta- ja maksuehdot:** Palvelun suorittajalle maksetaan komission hyväksymää tarjousta vastaava arvio-summa. Tämän rahasumman maksutapa selvitetään kohdassa 6 mainituissa asiakirjoissa.
- Hinnat ovat kiinteitä ja lopullisia.
11. **Tarjouksen voimassaoloaika:** Tarjoajan on pidettävä tarjouksensa voimassa yhden vuoden ajan tarjousten vastaanottamisen määräpäivästä alkaen.
12. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 31. 7. 1995.
13. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 31. 7. 1995.

Mahdolliset vaihtoehdot ympäristönäkökohtien integroimiseksi paremmin peltokasvien viljelyn tukemiseen, joka tällä hetkellä perustuu erityisesti kesannointijärjestelmään ja korvausten maksumuun

Ympäristö-, maatalous- ja maaperänsuojelualan tutkimussopimus

Sopimusta koskeva ilmoitus

Avoin menettely

(95/C 207/17)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, pääosasto XI, Ympäristö, ydinturvallisuus ja pelastuspalvelu, yksikkö D.1., vesien- ja maaperänsuojelu, maatalous, TRMF 174 3/88, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Hankintamenettely:** Avoin menettely.
3. **Tarjouspyynnön kohde:** Euroopan komissio aikoo tehdä tutkimussopimuksen seuraavalla alalla: "Ympäristö ja maatalous".

Kuvaus: **Tutkimussopimus (viite XI.D1/95/1179).**

Yhteenvedo: Tämä tutkimus pyrkii esittämään joitakin mahdollisia vaihtoehtoja, jotka integroivat perusteellisemmin ympäristönäkökohdat peltokasvien viljelyn tukemiseen analysoimalla ensin olemassaolevat kansalliset ja yhteisön määräykset ja niiden vaikutukset ympäristöön ja vertaamalla ehdotettujen vaihtoehtojen etuja ja haittoja.

Valintaperusteet:

1. Tarjouksentekijöiden tulee olla riippumattomia yksityishenkilöitä tai oikeushenkilöitä, mikä on todistettava toimittamalla rekisteröinti-asiakirjat tai viralliset rekisteröintinumeroita.
2. Tarjouksentekijöiden tulee toimittaa todisteet rahoituksellisesta ja taloudellisesta tilanteestaan pankin ilmoitusten ja/tai taseiden tai taseotteiden avulla.
3. Tarjouksentekijöiden on todistettava, että heillä on vaadittava pätevyys ja kokemus maatalouden ympäristövaikutusten analysointia koskevalla alalla (vesien- ja luonnonsuojelu, maisemanhoito). Lisäksi on esitettävä ehdotetun työryhmän kokoonpano, ryhmän jäsenen ansioluettelot sekä aikaisemmat alalla tehdyt työt. Työryhmällä tulee olla riittävä pätevyys käsitellä taloudellisia, ekologisia ja juridisia kysymyksiä.

4. Tarjouksentekijöiden tulee osoittaa, että heillä on käytössään riittävä verkosto kaikkien yhteisön jäsenvaltioiden kattamiseksi.
5. Tarjouksentekijöiden tulee esittää tarjouksessaan työsuunnitelma, aikataulu sekä tutkimusta varten ehdotettu metodologia ja ehdotus valituista alueista.

Sopimuksentekoperusteet:

1. Ehdotetun metodologian ja työsuunnitelman sisältävän tarjouksen esitystapa, selkeys ja laatu.
2. Tutkimuksen teknisten vaatimusten yleinen tuntemus ja ymmärtäminen.
3. Hinta.

4. **Toimituspaikka:** Bryssel.

5. **Sopimuksen kesto:** Tutkimuksen kesto ilmoitetaan tarjousasiakirjoissa.

6. Asiakirjapyynnöt:

- a) Täydellisen hakemuksen saa pääosasto XIA2:sta, varainhoito ja sopimukset, M. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (02) 299 44 49.

Asiakirjapyynnöissä tulee ilmoittaa viitenumero.

Asiakirjapyynnöt on toimitettava mieluiten telekopiona tai postitse; pyynnössä on mainittava tilaajan täsmälliset yhteystiedot.

- b) Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä: 37 päivän kuluttua julkaisupäivästä.

- c) Asiakirjat saa maksutta.

7. Tarjousten lähettäminen/osoitteet/ kielet:

- a) Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä: 52 päivän kuluttua julkaisupäivästä.
- b) Tarjousten toimitusosoite: DG XIA2, varainhoito ja sopimukset, M. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- c) Kielet, joilla tarjoukset tulee laatia: ehdotus tulee laatia kolmena kappaleena yhdellä Euroopan yhteisön virallisella kielellä.

8.

9. **Tarjousten avaus:** Tarjoukset avaa avauskomitea, joka on valittu ja joka toimii komission tätä tarkoitusta varten laatimien sääntöjen mukaisesti.

10. **Hinta- ja maksuehdot:** Palvelun suorittajalle maksetaan komission hyväksymää tarjousta vastaava arvio-summa. Tämän rahasumman maksutapa selvitetään kohdassa 6 mainituissa asiakirjoissa.

Hinnat ovat kiinteitä ja lopullisia.

11. **Tarjouksen voimassaoloaika:** Tarjouksentekijän tulee sitoutua tarjoukseensa yhden vuoden ajaksi tarjousten vastaanottamisen määräajasta alkaen.

12. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 31. 7. 1995.

13. **Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 31. 7. 1995.

Mahdolliset vaihtoehdot ympäristökysymysten integroimiseksi karjanhoidon eri tukijärjestelmiin**Tutkimussopimus ympäristö-, maatalous- ja maaperänsuojelualoilla****Sopimusta koskeva ilmoitus****Avoin menettely**

(95/C 207/18)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, DG XI, Ympäristö, ydinturvallisuus ja pelastuspalvelu, yksikkö D.1., vesien ja maaperän suojelu, maatalous, TRMF 174 3/88, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

2. **Hankintamenettely:** Avoin tarjouspyyntö.

3. **Tarjouspyynnön kohde:** Euroopan komission tarkoituksena on tehdä tutkimussopimus seuraavalla alalla: ”Ympäristö ja maatalous”.

Kuvaus: **Tutkimussopimus (viite XI.D1/95/1180).**

Yhteenveto: Tämä tutkimus pyrkii esittämään muutamia mahdollisia vaihtoehtoja, jotka integroivat perusteellisemmin ympäristökysymykset karjanhoidon tukemiseen. Tutkimuksessa on analysoitava ensin olemassa olevia yhteisön säädöksiä ja kansallisia säädöksiä ja niiden ympäristövaikutuksia sekä vertailtava ehdotettujen vaihtoehtojen hyötyjä ja haittoja.

Valintaperusteet:

1. Tarjoajien on oltava riippumattomia yksityishenkilöitä tai oikeushenkilöitä, mikä on todistettava toimittamalla rekisteröintiasiakirjat tai viralliset rekisteröintinumeroita.

2. Tarjoajien on toimitettava todisteet rahoituksestaan ja taloudellisesta tilanteestaan pankin ilmoitusten ja/tai taseiden tai taseotteiden avulla.

3. Tarjoajien on todistettava, että heillä on vaadittava pätevyys ja kokemus maatalouden ympäristövaikutusten analysointia koskevalla alalla (vesien ja luonnon suojelu, maisemanhoito). Lisäksi on esitettävä ehdotetun työryhmän kokoonpano, ryhmän jäsenten ansioluettelot sekä aikaisemmat alalla tehdyt työt. Työryhmällä tulee olla riittävä pätevyys käsitellä integroidulla tavalla taloudellisia, ekologisia ja juridisia kysymyksiä.

4. Tarjoajien on osoitettava, että heillä on riittävä verkosto kaikkien yhteisön jäsenvaltioiden kattamiseksi.

5. Tarjoajien on esitettävä tarjouksessaan työsuunnitelma, aikataulu sekä tutkimusta varten ehdotettu metodologia ja ehdotus valituista alueista.

Sopimuksen teon perusteet:

1. Ehdotetun metodologian, työsuunnitelman ja valitut alueet sisältävän tarjouksen esitystapa, selkeys ja laatu.

2. Tutkimuksen teknisten vaatimusten yleinen tuntemus ja ymmärtäminen.

3. Hinta.

4. **Toimituspaikka:** Bryssel.

5. **Sopimuksen kestoajaksi:** Tutkimuksen kestoajaksi on esitetty tarjousasiakirjoissa.

6. **Asiakirjapyynnöt:**

a) Täydelliset tarjousasiakirjat saa seuraavasta osoitteesta: DG XI.A2, varainhoito ja sopimukset, M. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (02) 299 44 49.

Asiakirjapyynnöissä on mainittava viitenumero.

Asiakirjapyynnöt on toimitettava mieluiten telekopiona tai postitse; pyynnössä on mainittava tilaajan täsmälliset yhteystiedot.

b) Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä: 37 päivän kuluttua julkaisupäivästä.

c) Asiakirjat saa maksutta.

7. **Tarjousten lähettäminen/osoitteet/kiel:**

a) Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä: 52 päivän kuluttua julkaisupäivästä.

b) Tarjousten toimitusosoite: DG XI.A2, varainhoito ja sopimukset, M. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

- c) Tarjosten laatimiskielet: ehdotus on laadittava kolmena kappaleena jollakin Euroopan yhteisön virallisella kielellä.
- 8.
9. **Tarjosten avaaminen:** Tarjoukset avaa avauskomitea, joka on valittu ja joka toimii komission tätä tarkoitusta varten laatimien sääntöjen mukaisesti.
10. **Hinta- ja maksuehdot:** Palvelun suorittajalle maksetaan komission hyväksymää tarjousta vastaava arvio-
- summa. Tämän rahasumman maksutapa selvitetään kohdassa 6 mainituissa asiakirjoissa.
- Hinnat ovat kiinteitä ja lopullisia.
11. **Tarjouksen voimassaoloaika:** Tarjoajan on pidettävä tarjouksensa voimassa yhden vuoden tarjosten vastaanottamisen määräpäivästä alkaen.
12. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 31. 7. 1995.
13. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 31. 7. 1995.

Teollisen omaisuuden konferenssi

Ilmoitus palvelusopimuksesta

Avoim menettely

(95/C 207/19)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Pääosasto XV (sisämarkkinat ja rahoituspalvelut), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-Bruxelles/Brussel.
- Puh. (02) 299 24 36. Telekopio (02) 295 09 92.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Sopimus palvelujen toimittamisesta komission avustamiseksi teollisen omaisuuden konferenssin järjestämisessä Krakovassa, Puolassa, 15, 16 ja 17. 9. 1996 (noin 200 osallistujaa).
3. **Työn suorituspaikka:** Krakovassa, Puolassa, konferenssin aikana ja valmisteluvaiheessa sopimusosapuolen tiloissa; joitakin koordinoitkokouksia pidetään Brysselissä, Varsovassa ja konferenssipaikalla.
4. **Rajoitettu tietyille ammattikunnalle:** Ammattimaiset konferenssinjärjestäjät.
5. Osatarjouksia ei oteta huomioon.
6. Vaihtoehtoja ei hyväksytä.
7. **Sopimuksen kesto tai palvelun suorittamisen määräaika:** Sopimuksen voimassaoloaika alkaa allekirjoittamispäivästä ja kestää siihen saakka, kunnes palvelu on suoritettu.
8. (a) **Osaston nimi ja osoite, josta tarvittavat asiakirjat (tehtäväkuvaus) voidaan pyytää. Pyyntö on tehtävä kirjallisena:** Euroopan komissio, yksikkö XV/E/3, avenue de Cortenberg 107 - Office 2/57, B-1040 Brussels, telekopio (02) 296 17 36.
- (b) **Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräaika:** Kaksi viikkoa ennen hakemusten vastaanottamisen määräaika.
9. **Tarjoukset**
- (a) Tarjosten vastaanottamisen määräpäivä: 21. 9. 1995.
- (b) Tarjoukset on jätettävä:
- (1) Kirjattuna kirjeenä seuraavaan osoitteeseen:
- Euroopan komissio, DG XV - Talousarvio (C 107 6/39), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. tai
- (2) toimitettuna (henkilökohtaisesti, valtuutetun edustajan tai yksityisen kuriiripalvelun kautta) yllä mainitun osaston sihteeristölle (vain arkisin 10.00 - 12.00 tai 14.30 - 17.00):
- Euroopan komissio, DG XV - Talousarvio, 107 avenue de Cortenberg, 6th floor, Office 39, B-1040 Brussels.

Tarjousten on oltava 2 suljetussa kuoressa. Sisemmässä kuoressa, joka on osoitettu yllämainitulle osastolle, on oltava seuraava merkintä: "Open procedure no XV/95/136/E. Not to be opened by the Internal mail department - A ne pas ouvrir par le service courrier".

Tarrakirjekuoria, jotka voidaan avata ja sulkea uudelleen jälkeä jättämättä, ei saa käyttää.

- (c) Tarjoukset voidaan laatia millä tahansa Euroopan yhteisöjen virallisella kielellä.
10. **Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjouksia avattaessa:** Yksi valtuutettu edustaja kultakin tarjoajalta.
- Julkinen avaustilaisuus pidetään viidentenä työpäivänä tarjousten jättämisen määräpäivän jälkeisestä päivästä lukien osoitteessa: avenue Cortenberg 107, Office 0/52, klo 11.00.
11. **Takuut ja vakuudet:** Tarjoajalta vaaditaan mahdollisesti koko sopimuksen arvoa vastaava pankki- tai suoritustakuu, johon sisältyvät arvioidut korvattavat kulut takuuna palvelun asianmukaisesta suorittamisesta.
12. **Tärkeimmät maksuehdot:** Komission standardipalvelusopimuksia koskevat ehdot.
13. **Taloudellisten ja teknisten vähimmäisedellytysten arvioimiseksi tarvittavat tiedot:** Tarjoajien on toimitettava seuraavat tiedot ja asiakirjat:
- (a) yhteyshenkilöiden nimet tai yritysten nimet ja yhteystiedot, osoitteet ja mahdolliset telekopionumerot;
- (b) tilinpäätöstiedot kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta (tai toimiajalta, jos yritys on toiminut vähemmän kuin kolme vuotta);
- (c) Tarjoajan oikeudellista asemaa koskevat asiakirjat. Juridisten henkilöiden on ilmoitettava yrityksen johdossa toimivien henkilöiden nimet ja asema;
- (d) selvitys tarjoajan palveluksessa olevan henkilöstön lukumäärästä ja tiedot tukihenkilöstöstä kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta (tai toimiajalta, jos yritys on toiminut vähemmän kuin kolme vuotta);
- (e) kuvaus tietokonelaitteistosta ja -ohjelmistosta, joita käytetään ohjelmien ja kutsujen lähettämiseen ja osallistujaluetteloiden laatimiseen;
- (f) tarjouksen kannalta olennaiset tiedot tarjoajan toiminnasta konferenssien järjestäjänä sekä selvitys tämän toiminnan arvosta tarjoajan kokonaisliikevaihdossa;
- (g) selvitys mahdollisesti alihankintana tehtävistä palveluista ja hankinnoista;
- (h) luettelo kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana järjestetyistä konferensseista (tai toimiajalta, jos yritys on toiminut vähemmän kuin kolme vuotta), kussakin tapauksessa on ilmoitettava päivämäärät, kaupunkien nimet, julkisen tai yksityisen asiakkaan nimi.
14. **Tarjousten voimassaoloaika:** Tarjouspyynnön päättymisen määräajasta 31. 3. 1996 saakka.
15. **Valintaperusteet:**
- kielitaitoinen henkilökunta (vähintään sujuva kielitaito yhdessä seuraavista kielistä: englanti tai ranska),
 - kokemus vastaavan kokoisten konferenssien järjestämisestä.
16. **Sopimuksen teon perusteet:** Tarkat tiedot ovat tehtäväkuvauksessa.
17. **Lisätietoja:** Vaikka palveluntoimittaja on toimeksianton asianmukaisesta suorittamisesta täysin vastuussa komission osastoille, on hyvin tärkeää, että palveluntoimittaja on kiinteässä yhteydessä Euroopan komission Brysselissä asiaa hoitavaan järjestelykomiteaan samoin kuin Puolan viranomaisia Varsovassa edustavaan järjestelykomiteaan, koska Euroopan komissio järjestää konferenssin yhdessä Puolan viranomaisten kanssa.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 1. 8. 1995.
19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 1. 8. 1995.

Tarjousilmoitus tutkimuksesta julkisten hankintojen valvonnassa tarvittavan perustiedon tunnistamiseksi

(95/C 207/20)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, Sisämarkkinoiden ja rahoituspalvelujen pääosasto, yksikkö XV/B/4 "Julkiset hankinnat", C100 0/95, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Yhteyshenkilö: Mrs A. Lowe, puh. (32-2) 296 31 54, telekopio (32-2) 295 01 27.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus ja CPC-viitenumero:** 865 CPV 74.14.10.00.

Tutkimuksen tarkoituksena on tunnistaa, mikä tieto on välttämätöntä julkisten hankintatoimien tehokkaaksi valvomiseksi jäsenvaltioissa.

Komissio saa tietoa julkisista sopimuksista hankintayksiköiltä: useimmat tiedot julkaistaan, mutta joitakin ei ole tarkoitettu julkaistavaksi vaan ne rekisteröidään ja säilytetään.

Komissio voi siis vaatia:

- jäsenvaltioita toimittamaan vuosikertomukset, joissa on tilastotiedot julkisista hankinnoista; ja
- hankintayksiköitä toimittamaan tiedot jokaisesta sopimuksesta tekemiensä päätösten perustelemiseksi.

Valvontatoimenpiteet on nykyisin keskitetty ja ne suoritetaan osana XV:n pääosaston toiminnan vastuualuetta, mutta myöhemmin vastuuta näistä toimenpiteistä jaetaan enemmän jäsenvaltioille.

Palveluntoimittajaa pyydetään analysoimaan kaikki saatavissa oleva tieto, jotta voitaisiin määritellä, kuinka hyödyllistä, tärkeää ja välttämätöntä se on julkisten hankintatoimien tehokkaassa valvonnassa. Palveluntoimittajan on selvitettävä tämän analyysin pohjalta ja tehtävä suosituksia siitä, mitä tietoja erityisesti tarvitaan jäsenvaltioissa ja niiden välillä tehtävään valvontaan nykyisten ja mahdollisten myöhempien valvontajärjestelmien alaisuudessa.

3. **Toimituspaikka:** Ei sovelleta.

4. a) **Rajattu tietyille ammattikunnalle:** Ei sovelleta.

b) **Laki, säännös tai hallinnollinen määräys:** Ei sovelleta.

c) **Henkilöstön nimet ja pätevyys:** Palveluntoimittajien on ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet, ammatillinen pätevyys ja työkokemus.

5. **Osatarjoukset:** Osatarjouksia ei oteta huomioon.

6. **Vaihtoehdot:** Ei sovelleta.

7. **Sopimuksen kesto tai tutkimuksen suorittamisen määräaika:** Sopimuksen kesto on 6 kuukautta allekirjoituspäivästä lukien.

8. a) **Osaston nimi ja osoite, josta tarjousasiakirjoja voidaan pyytää:** Euroopan yhteisöjen komissio, Sisämarkkinoiden ja rahoituspalvelujen pääosasto, yksikkö XV/B/4 "Julkiset hankinnat", C100 0/95, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, mainittava viite XV/95/137B.

Pyynnöt on tehtävä kirjallisena, joko postitse kohdassa 1 mainittuun osoitteeseen tai telekopiona numeroon: (32-2) 295 01 27.

b) **Pyyntöjen esittämisen määräaika:** 15. 9. 1995.

c) **Asiakirjoista perittävä maksu:** Asiakirjat ovat maksuttomia.

9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 29. 9. 1995.

b) **Tarjousten toimitusosoite:** Euroopan yhteisöjen komissio, Sisämarkkinoiden ja rahoituspalvelujen pääosasto, DG XV/01 Varainhoito (talousarvio), C 107 6/39, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, mainittava viite: XV/95/137/B.

c) **Tarjousten kieli:** Jokin Euroopan yhteisön virallisista kielistä.

10. a) **Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjouksia avattaessa:**

b) **Avaustilaisuuden päivämäärä, aika ja paikka:** Ks. tarjousasiakirjat.

11. **Takuut ja vakuudet:** Sopimuksen arvoa vastaava pankki- ja/tai suoritustakuu.

12. **Tärkeimmät maksuehdot:** 30 % sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen; 20 % komission hyväksytyä vä-

liraportin, loppusaatatavat komission hyväksytyä lopuraportin.

13. **Oikeudellinen muoto:** Ei sovelleta.
14. **Pätevyys:** Tarjoajat valitaan heidän kykynsä perusteella tehdä näin laaja ja monimutkainen tutkimus. Siksi tarjoajien on osoitettava:
- että he ovat menestyksekkäästi tehneet vähintään kaksi vastaavaa tutkimusta julkisista hankinnoista kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana; ja
 - että heidän palveluksessaan olevalla henkilöstöllä on aikaisempaa kokemusta julkisten hankintojen alalta.

Tarjoajien on liitettävä tarjoukseensa kaikki yllä mainittujen asioiden todistamiseksi tarvittava aineisto, johon sisältyvät tutkimuksia koskevat tiedot ja niiden arvot ja vastuullisen henkilöstön ansioluettelot.

15. **Tarjousaika:** Tarjouksen voimassaoloaika on yksi vuosi tämän ilmoituksen julkaisemisesta.

16. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella eli onko tutkimus mahdollista suorittaa kannattavasti tarjouksen perusteella. Valinnassa otetaan huomioon:

— hinta; ja

— ehdotettu työohjelma ja metodologia mukaan lukien:

analyysi ongelmista sopivan ja hyväksyttävän tiedon tunnistamisessa julkisten hankintojen valvon-
nassa, ja

ehdotettu raporttien rakenne ja esitystapa.

17. **Lisätietoja:** Ei ole.

18. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 1. 8. 1995.

19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 1. 8. 1995.

Kiinnostuksenilmaisupyynnö

(95/C 207/21)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, Yhteinen tutkimuskeskus (Euratom), Postfach 2340, D-76125 Karlsruhe.

Puh. (07 247) 95 10. Telekopio (07 247) 95 15 90.

2. **Laji:** Ilmoitus kiinnostuksenilmaisupyynnöstä. Henkilöitä, jotka hakevat pääsyä luetteloon, pyydetään jättämään hakemuksensa tämän ilmoituksen määräysten mukaisesti.

Toimivaltainen viranomainen ottaa luetteloon ne hakemukset, jotka täyttävät kohdassa 8 mainitut vaatimukset.

Toimivaltainen viranomainen lähettää tarjouserittelyt ja tarjouspyynnöt kohdassa 3. a) kuvattujen erikoisalojen yksittäisiin sopimuksiin kaikille luettelossa oleville hakijoille tai mahdollisesti vain esivalintaperusteiden mukaan kutakin sopimusta varten valituille hakijoille.

Tämän ilmoituksen perusteella laadittua luetteloä käytetään ainoastaan sellaisissa sopimuksissa, joiden

ennakoitu arvo alittaa niitä koskeissa julkisten hankintojen direktiiveissä annetut kynnyсарvot.

3. a) **Kiinnostuksenilmaisupyynnön kohteen kuvaus:** Sähköinen arkisto (toimistoautomaatio, toimistotarvikkeet).

b) **Sopimuslaji:** Tavaranhankinta.

4. **Toimituspaikka:** Yhteinen tutkimuskeskus, Transuraani-instituutti. D-Karlsruhe.

5. **Luettelon voimassaoloaika:** 31. 7. 1998 saakka.

6.

7. a) **Osoite:** Ks. kohta 1.

b) **Hakemusten jättämistä, lähettämistä ja avausta koskevat määräykset:** Suljettu kuori.

c)

8. **Vaadittavat asiakirjat ja/tai tiedot:** Hakijoiden on todistettava:

— että heillä on kokemusta sähköisten arkistojen tekemisestä ja erityisesti että heidän laitteillaan pystytään käsittelemään sekä Windows- että Global View -dokumenteja;

— että he eivät ole konkurssi- tai selvitystilassa, lopettamassa yritystään tai muussa maansa lainsäädännön mukaan vastaavassa tilanteessa tai ettei

heitä vastaan ole käynnissä oikeuskäsittelyä, joka johtaisi näihin tilanteisiin;

— että he ovat suorittaneet velvollisuutensa maksaa maansa lainsäädännön mukaiset sosiaaliturvamaksut, verot ja muut maksut.

9. **Lisätietoja:**

10. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 2. 8. 1995.

11. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 2. 8. 1995.

Tutkimus julkisten sopimusten juridisten ja hallinnollisten lisäehtojen sisällöstä

Sopimusta koskeva ilmoitus

Avoim menettely

(95/C 207/22)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, pääosasto XV, Sisämarkkinat ja rahoituspalvelut, yksikkö B/3, julkiset sopimukset: yhteisöoikeuden suunnittelu ja soveltaminen, CORT 100 - 01/106, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 295 19 29. Telekopio (32-2) 296 09 62. Telex COMEU B 21877. Sähkeosoite: COMEUR Bruxelles.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Oikeuspalvelu, direktiivin 92/50/ETY liitteen I.B luokka 21. CPC-viitenumero 861.

Tutkimuksen tavoitteena on selvittää, voivatko tarjousasiakirjojen ja standardisopimusten juridiset ja hallinnolliset lisäehdot muodostaa esteen julkisten sopimusten solmimiselle ja vaikuttaa hankintamenettelyyn pääsyyn ja jopa sopimusten toteuttamiseen kyseenalaistamalla direktiivien periaatteet.

Tutkimus:

1. tutkii jäsenvaltioissa kohdattuja tilanteita, kun kyseessä on julkisia sopimuksia koskevien tarjousasiakirjojen ja standardisopimusten juridisten ja hallinnollisten lisäehtojen sisältö; se vastaa erityisesti seuraaviin kysymyksiin:

— Onko olemassa juridisia ja hallinnollisia lisäehtoja sisältäviä kansallisia sääntöjä julkisia sopimuksia varten? Koskevatko ne kaikkia

hankintayksikköjä? Millaisia lisäehdot ovat?

— Onko olemassa standardisopimuksia? Mitä hankintayksikkötyyppejä varten? Täytyykö niitä välttämättä käyttää?

2. a) auttaa määrittämään, voiko tarjousasiakirjojen ja standardisopimusten juridisten ja hallinnollisten lisäehtojen moninaisuus muodostaa esteen julkisten sopimusten avaukselle ja vaikuttaa mahdollisuuksiin osallistua menestyksellä hankintamenettelyihin, mukaan lukien pk-yritykset.

3. **Toimituspaikka:** Hankintaviranomaisen osoite.

4. **Määräys, jonka mukaan palvelun suorittaminen kuuluu yksinoikeudella tietyille ammattikunnalle:** Ei ole.

5. **Jako osiin:** Tutkimuksen yleisen luonteen ja sen komparatiivisen lähestymistavan takia sitä ei jaeta osiin eikä osatarjousta hyväksytä. Tarjousten tulee kattaa kaikki 15 jäsenvaltiota.

6. **Vaihtoehdot:** Ei ole.

7. **Sopimuksen kesto:** Sopimus alkaa sen allekirjoittamisesta, tutkimus tulee toimittaa enintään 8 kuukauden määräajan puiteissa.
8. a) **Asiakirjapyynnöt:** Tarjousasiakirjat saa kuluitta ottamalla yhteyttä M. Ferreiraan, Euroopan yhteisöjen komissio, DG XV/B/3, rue de la Loi/Wetstraat 200, (C100 1/131), B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 296 92 55, telekopio (32-2) 296 09 62 (pyydetty: tarjousasiakirjat XV/95/112/B3).
- b) **Pyynnön määräpäivä:** Kaksi viikkoa ennen tarjousten vastaanottamisen määräpäivää.
- c) Tyhjä.
9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 26. 9. 1995.
- b) Kiinnostuneet henkilöt voivat jättää tarjouksensa seuraavaan osoitteeseen:
- Euroopan komissio, DG XV, budjetti (C107, 6/45), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
- Tarjouxsentekijä voi halutessaan toimittaa tarjouksensa:
- joko kirjattuna kirjeenä, postitettuna viimeistään kohdassa 9. a) yllä mainittuna määräpäivänä,
 - tai tuomalla yllä mainitun osaston toimistoon (vain työpäivinä klo 10.00 ja klo 12.00 tai klo 14.30 ja klo 17.00 välillä).
- Euroopan komissio, pääosasto Sisämarkkinat ja rahoituspalvelut, DG XV, budjetti, avenue de Cortenbergh 107, 6. kerros, toimisto 39, B-1040 Bruxelles
- viimeistään kohdan 9. a) määräpäivänä klo 17.00.
- Osoituksena toimituksesta on postileima tai yllä mainitun osaston asiakirjat vastaanottaneen virkamiehen päiväämä ja allekirjoittama vastaanottotodistus.
- Lähetys toimitetaan kaksinkertaisessa kirjekuoressa. Kummankin kirjekuoren tulee olla suljettuja ja sisempään kirjekuoreen tulee merkitä yllä mainitun osaston osoitteen lisäksi: "Appel d'offres n° XV/95/112/B3 de la firme... - A ne pas ouvrir par le service du courrier". Itsestään liimautuvia kirjekuoria käytettäessä ne suljetaan teipin, joiden poikki tulee lähettäjän allekirjoitus.
- c) **Kielet:** Yksi Euroopan yhteisön virallinen kieli.
10. a) **Henkilöt, jotka saavat osallistua tarjousten avaustilaisuuteen:** Tarjouxsentekijä tai hänen valtuuttamansa henkilö.
- b) Tarjousten avaustilaisuuden päivämäärä, kellon-aika ja paikka ilmoitetaan tarkemmin tarjousasiakirjoissa
11. **Vakuus ja takuut:** Komissio voi pyytää sopimouxsentekijää asettamaan sopimuksen arvoa vastaavan vakuuden tai pankkitakuun.
12. **Maksuehdot:**
- 30 % 60 päivän kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta,
 - 20 % 60 päivän kuluessa toisen väliraportin hyväksymisestä,
 - loppusumma 60 päivän kuluessa loppuraportin hyväksymisestä.
13. **Ryhmittymän oikeudellinen muoto:** Ryhmittymät, oikeudelliseen muotoon katsomatta, voivat jättää hakemuksen. Hakijat voivat, muodostettuaan ryhmittymän, jättää yhteisen tarjouksen edellyttäen, että kilpailusääntöjä noudatetaan.
14. **Hakijalta edellytetyt taloudellisen ja teknisen vähimmäiskapasiteetin arvioinnissa vaadittavat tiedot:**
- Taloudellinen ja rahoituskapasiteetti osoitetaan esittämällä seuraavat todisteet:
- 1) viimeksi kuluneiden kolmen tilivuoden taseet tai taseiden otteet (tai vastaava luonnollisilta henkilöiltä);
 - 2) selvitys kokonaisliikevaihdosta ja tutkimus- ja oikeusapualan liikevaihdosta viimeksi kuluneiden kolmen tilivuoden ajalta.
- Hakijoiden tekninen kapasiteetti osoitetaan seuraavalla tavalla:
- 1) kaikilla tutkimuksen parissa pyynnöstä työskentelevillä henkilöillä tulee olla oikeustieteen akateeminen loppututkinto ja vähintään kolmen vuoden ammatikokemus julkisten sopimusten alalla.
- Kopiot seuraavista asiakirjoista tulee liittää mukaan:
- 1) täydellinen luettelo palvelusuorituksesta vastaavista henkilöistä. Yksityiskohtaiset ansioluettelot jokaisesta mainitun erityisesti suoritettut tutkinnot, asiaankuuluvat julkaisut sekä ammatillinen kokemus yhteisöoikeutta ja julkisia sopimuksia käsitte-

- levällä tutkimus- ja oikeusapualalla;
- 2) luettelo tärkeimmistä yhteisöoikeutta ja julkisia sopimuksia koskevaa lainsäädäntöä koskevista tutkimus- ja oikeusapualan palvelusuorituksista viimeksi kuluneen kolmen vuoden ajalta;
- 3) kuvaus yrityksen sen jäsenten suorittamien palvelujen laadun varmistamiseksi soveltamista toimenpiteistä;
- 4) kuvaus sopimuksen toteuttamisessa mahdollisesti käytettävistä organisointitavoista;
- 5) ilmoitus mahdollisesti alihankintana suoritettavasta sopimuksen osasta.
15. **Tarjosten voimassaoloaika:** Kuusi kuukautta yllä kohdassa 9: a) ilmoitettua tarjosten toimittamisen määräaikaa seuraavasta päivästä laskien.
16. **Sopimuksentekoperusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa. Mainittu tarjous määritellään seuraavien tekijöiden perusteella:
- ehdotettu metodologia;
- hinta.
17. **Lisätiedot:** Kaikki tarkennuspyynnöt tulee lähettää kirjallisena kohdassa 1 mainittuun osoitteeseen.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 2. 8. 1995.
19. **Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 2. 8. 1995.

Euroopan kustannusteollisuuden strateginen kehittäminen vuoteen 2000 mennessä

Avoim tarjouspyyntö

(95/C 207/23)

1. Euroopan komissio, Televiestinnän, tietotekniikan markkinoiden ja tutkimuksen hyödyntämisen pääosasto, DG XIII/E, L-2920 Luxembourg.

Puh. (352) 430 13 38 61.
Telekopio (352) 430 13 40 79.

2. Komissio hyväksyi 30. 6. 1995 virallisesti INFO 2000-ohjelmaa koskevan ehdotuksen, jonka tarkoituksena on edistää Euroopan multimediateollisuuden kehitystä ja rohkaista multimedian mahdollisuuksien käyttöä uudessa tietoyhteiskunnassa.

Tietoteollisuus koostuu yrityksistä, joiden toimintaan kuuluu tietosisällön luominen, kehittäminen, kokoonpano ja levitys: data, teksti, ääni, kuvat tai niiden multimediatekniikka, esitettyä analogisesti tai numeerisesti erilaisien tietovälineiden avulla kuten paperi, mikrofilmi, magneettinen tai optinen muisti. Tietoteollisuuteen kuuluu toisaalta erilaiset painetut julkaisut (sanomalehdet, kirjat, aikakauslehdet, järjestöjen julkaisut) ja verkkojulkaisut (on-line tietokannat, video-, audioteksti- ja telekopiopalvelut, CD-pohjaiset palvelut, videopelit) ja toisaalta audiovisioteollisuus (televisio, video, radio, äänentoistolaitteet ja elokuvat).

Kahden viimeksi kuluneen vuoden aikana Euroopan liike-elämän yritykset ovat ryhtyneet toimenpiteisiin verkkojulkaisujen alalla ja niiden aloitteita ovat esimerkiksi European on-line, America on-line ja microsoft-verkon käyttö. Ennen kaikkea Internetin mul- listava vaikutus Euroopassa on saanut teollisuuden mielenkiinnon heräämään ja avannut uusia mahdollisuuksia kaikilla tietoketjun tasoilla.

Tämä on saattanut eurooppalaiset julkaisijat sellaiseen yritys ympäristöön, jossa on vielä enemmän kilpailua ja joka on strategisten yhteenliittymien hallitsema. Euroopan tietoteollisuus kohtaa lukuisia kasvua vaikeuttavia tekijöitä, jotka estävät sitä saavuttamasta nopeasti sellaista kokoa, joka on välttämätön samoin ehdoin käytävän kilpailun kannalta maailman laajuisilla, uusilla ja yhä kehittyvillä multimedia- markkinoilla. Vaakalaudalla tässä kehityksessä on Euroopan tietoteollisuuden tulevaisuus. Euroopan tietoteollisuuden palveluksessa on yli kaksi miljoonaa ihmistä ja sen liikevaihto oli 150 000 000 000 000 ecua vuonna 1994.

Komission ehdotuksena on - ottaen huomioon tietoyhteiskunnan vaatimukset sekä neuvoston ja parlamentin INFO 2000-ohjelma - antaa asiantuntijoille tai tutkimuslaitoksille tehtäväksi strateginen tutkimus, jossa tarkastellaan multimedia-verkkojulkaisuu-

jen markkinoita ja esitellään uusia mahdollisuuksia, jotka ovat avautuneet kustannusteollisuudelle, multimedia-yhtiöille ja TV-tuottajille Euroopan yhteisössä.

Tutkimuksen tarkoituksena on:

Euroopan kustannustollisuuden strateginen kehittäminen vuoteen 2000 mennessä.

3. Ks. kohta 1.
4. Tarjoajien on ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastuussa olevan henkilöstön nimet ja pätevyys.
5. Osatarjoukset eivät ole mahdollisia.
- 6.
7. Sopimuksen arvioitu kesto on 9 kuukautta sopimuksen allekirjoituspäivästä alkaen.
8. a) Tarjousasiakirjat ja yksityiskohtainen erittely voidaan pyytää kirjallisena seuraavasta osoitteesta. Pyynnössä on mainittava pyynnön tekvän organisaation nimi ja osoite:

Euroopan yhteisöjen komissio, Pääosasto XIII/E, Contract Management, Jean Monnet Building, B4/41, L-2920 Luxembourg, telekopio (352) 430 13 40 79.
- b) Asiakirjapyyntöjen on oltava perillä komissiossa viimeistään 36 päivän kuluttua tämän ilmoituksen julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.
- c) Tarjousasiakirjat ja komission sopimusehdot lähetetään maksutta.

9. a) Tarjoukset on jätettävä 52 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.
- b) Tarjoukset on jätettävä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XIII/E, Contract Management, Jean Monnet Building, B4/41, L-2920 Luxembourg.
- c) Tarjoukset voidaan laatia millä tahansa Euroopan yhteisön virallisella kielellä.
10. a) Euroopan komission viralliset edustajat ja yksi valtuutettu edustaja jokaiselta tarjoajalta.
- b) Lisätietoja on tarjousasiakirjoissa.
- 11.
12. Maksuehdot määritellään tarjousasiakirjoissa.
- 13.
14. Valintaperusteet ovat tarjousasiakirjoissa.
15. Tarjouksen on oltava voimassa vähintään kuusi kuukautta tarjouspyynnön päättymispäivästä.
16. Valintaperusteet ovat tarjousasiakirjoissa.
- 17.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 2. 8. 1995.
19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 2. 8. 1995.